

# Fir dech a fir däi Land

---

Publication périodique  
de l'Administration  
des services de  
secours

**Protection  
Civile**

— n° 63/2006 —





# SOMMAIRE

Préface dudirecteur de l'Administration des services de secours	4
Rapport d'activités 2005	6
Statistiques 2005	29
Relations internationales	41
Le Luxembourg et l'assistance mutuelle internationale	42
Merci Arthur	45
Adieu Jean-Pierre Schank	46
Centre d'intervention Junglinster 1996 - 2006	48
Remise des médailles à Junglinster	58
Porte ouverte de la B.N.S. Lintgen	75
Erste Teilnahme der Rettungsdienste an der Parade zum Nationalfeiertag	79
Ehrung der H.I.T.- Mitglieder für ihren Einsatz in Louisiana	81
Schéin Pensioun, Ferny RAUSCH	82
Bankett der Protex Remich	84
Unser vielseitiger Fuhrpark	85
Wochenendlehrgang in der ENPC 2006 - 2007	87
Programme de formation à l'ENPC 2006 - 2007	91
Changements intervenus au sein des cadres de l'Administration des services de secours	95
Liens internet	97



## PRÉFACE



La Journée nationale de la Protection Civile, qui s'est tenue le week-end du 19 au 21 mai 2006 à Junglinster, était une des rares occasions pour marquer la visibilité du travail accompli par les bénévoles de la Protection Civile, mais également de tous les autres acteurs des services de secours. L'engagement des bénévoles passe au quotidien, hélas, un peu inaperçu, tant nous sommes habitués à croiser dans les rues les ambulances, voitures de sauvetage, véhicules des services d'incendie ou autres véhicules des services de secours, sans nous rendre compte que ces services sont presque exclusivement garantis par des femmes et des hommes qui sacrifient leur temps libre pour garantir la sûreté de leurs co-citoyens. La remise d'une médaille par S.A.R. le Grand-Duc pour 10, 15 ou 20 ans de services, est certes un geste pour reconnaître les mérites individuels rendus à la collectivité, mais elle reste un geste symbolique pour les centaines de milliers d'heures prestées annuellement par nos bénévoles.

Il n'empêche que depuis plusieurs années, un certain sentiment d'amertume s'est installé parmi les bénévoles, un sentiment dont l'origine n'est pas à attribuer à une cause précise, mais qui semble plutôt lié à un changement de mentalité au sein de notre société. En effet, ce sentiment de solidarité de l'ère après-guerre, où l'intérêt de la collectivité l'emportait largement sur les intérêts individuels et où le travail des bénévoles était intrinsèquement reconnu par l'ensemble des citoyens, semble bien révolu. Aujourd'hui, dans notre société en mutation, à la recherche d'un épanouissement personnel, l'intérêt individuel l'emporte souvent sur les intérêts de la collectivité. Que plus est, cet engagement est même parfois souri, puisque la sûreté et la sécurité sont considérées comme des domaines qui relèvent de la responsabilité purement étatique, auxquels les citoyens ont automatiquement droit puisqu'ils paient leurs impôts.

Le bénévolat se trouve donc un peu piégé par cette volonté individuelle à vouloir contribuer au bien être de la société civile, qui, par contre, affiche un certain manque d'intérêt pour cet engagement. Le changement d'attitude des

individus aura certainement ses répercussions sur le bénévolat qui devra tôt ou tard s'adapter aux conditions externes changeantes. Ces adaptations touchent non seulement l'approche et l'attente du bénévolat dans son ensemble, mais également les différents volets sur lesquels reposent les services de secours, c'est-à-dire la formation, l'équipement ainsi que la disponibilité des bénévoles.

En ce qui concerne la formation, l'Administration des services de secours entend réorganiser la formation, notamment dans le domaine du secourisme, ceci non seulement pour assurer la qualité de la formation mais également pour rencontrer d'une part l'attente des bénévoles et d'autre part pour rencontrer les exigences articulées par des acteurs externes. La disponibilité d'un équipement adéquat, adapté et moderne notamment dans le domaine du sauvetage doit être notre premier souci. Cependant, au cours des prochaines années, l'acquisition d'équipements se fera dans un contexte économique assez difficile, que ce soit au niveau étatique ou communal. Le troisième volet, c'est-à-dire la disponibilité des bénévoles, qui est le volet plus complexe, devra attirer une attention toute particulière. Les discussions qui portent sur les voies à suivre devront se faire en toute sérénité et certainement pas sous l'exclusion du groupe cible: nos bénévoles.

**Michel Felder**

**Directeur de l'Administration des services de secours**

## RAPPORT D' ACTIVITÉ 2 0 0 5

### ADMINISTRATION DES SERVICES DE SECOURS

#### 1. Structure de l'Administration des services de secours

Conformément à l'article 1 de la loi du 12 juin 2004 portant création d'une Administration des services de secours, celle-ci est chargée de la mise en œuvre des mesures destinées à protéger et à secourir les personnes en danger et à sauvegarder les biens lors d'événements calamiteux, de catastrophes, de sinistres, d'incendies, de crues ou d'inondations. Elle organise les interventions au quotidien en cas d'urgence vitale, de maladie et d'accident ainsi que le transport des patients vers les structures hospitalières.

L'Administration des services de secours comprend :

- la division de la protection civile
- la division d'incendie et de sauvetage
- la division administrative, technique et médicale.

#### 1. La direction

La direction de l'Administration des services de secours a pour mission:

- de définir les concepts généraux en matière de services de secours,
- de coordonner les activités des 3 divisions,
- de mettre en oeuvre l'ensemble des mesures et des moyens destinés à protéger et à secourir la population et à sauvegarder le patrimoine national et les biens lors d'événements calamiteux, de catastrophes, de sinistres et d'incendies,
- d'assurer les liens avec les services de secours de nos pays voisins et d'adapter les plans et directives découlant des accords d'assistance mutuelle en cas de catastrophe,

- d'assurer la représentation au niveau des relations internationales avec l'UE, l'OTAN, le Conseil de l'Europe, etc.

### **1.1. La division de la protection civile**

La division de la protection civile est chargée au niveau national de la mise en œuvre des mesures nécessaires en vue de protéger et de secourir les personnes et de sauvegarder les biens lors d'événements calamiteux et de l'application des moyens y relatifs.

Aux fins d'assumer ces missions, la division de la protection civile dispose des structures suivantes :

- La brigade des secouristes-ambulanciers et des secouristes-sauveteurs se trouve répartie sur 25 centres de secours,
- Le groupe d'alerte est chargé d'assurer le fonctionnement des centres d'alerte en temps de crise civile ou militaire,
- Le groupe d'hommes-grenouilles,
- Le groupe de protection radiologique,
- Le groupe de lutte contre la pollution par produits chimiques,
- Le groupe canin,
- Le groupe de support psychologique,
- L'unité logistique de ravitaillement.

### **1.2. La division d'incendie et de sauvetage**

La division d'incendie et de sauvetage de l'Administration des services de secours a pour mission d'assurer au niveau national la coordination des services communaux d'incendie et de sauvetage, de conseiller les communes dans l'application de la nouvelle loi et de ses mesures d'exécution ainsi que dans l'organisation et l'équipement de leurs corps de sapeurs-pompiers, de veiller à l'exécution des mesures prévues en matière de prévention et de lutte contre l'incendie et de sauvetage et d'assumer l'inspectorat des services communaux d'incendie et de sauvetage.

Il y a lieu de souligner que l'organisation et le fonctionnement des différents corps de sapeurs-pompiers restent du domaine de la compétence communale.

## 1.3. La division administrative, technique et médicale

### **Le service administratif**

Le service administratif est responsable de la gestion des ressources humaines et financières de l'Administration des services de secours, de la gestion administrative du central des secours d'urgence, des relations internationales, des études statistiques, de la documentation ainsi que des publications.

### **Le service technique**

Le service technique est chargé de la gestion, de l'entretien, de la planification et de l'organisation des moyens, des infrastructures et des équipements techniques de l'Administration des services de secours et notamment du central des secours d'urgence.

### **Le service médical**

Le contrôle médical a pour objet:

- d'assurer une surveillance médicale continue obligatoire des sapeurs-pompiers et des volontaires de la division de la protection civile
- de permettre aux bénévoles l'exercice de leurs missions sans risques pour leur santé
- d'assurer une surveillance périodique des volontaires.

L'examen par le service médical est obligatoire pour les volontaires de la protection civile et du service d'incendie et de sauvetage et notamment pour les volontaires porteurs de la protection respiratoire isolante.

La périodicité de ce contrôle dépend des fonctions exercées et des risques encourus.

Les médecins du service médical examinent également les jeunes sapeurs-pompiers entre 8 et 18 ans.

## 2. Effectifs en personnel

### 2.1. Personnel fixe

L'effectif du personnel fixe de l'Administration des services de secours se compose de 30 fonctionnaires, 10 employés et de 14 ouvriers.

### 2.2. Personnel bénévole

Le contingent des agents bénévoles de l'Administration des services de secours comporte à l'heure actuelle 11593 femmes et hommes, regroupés comme suit:

Le contingent des agents bénévoles de la division de la protection civile compte à l'heure actuelle 2381 femmes et hommes, regroupés comme suit:

- 25 centres de secours avec un effectif total de 2079 volontaires assurant 24 heures sur 24 le service ambulancier et le sauvetage dans le pays,
- le groupe d'alerte avec un effectif de 21 volontaires,
- le groupe d'hommes-grenouilles avec un effectif de 26 volontaires,
- le groupe de protection radiologique avec un effectif de 31 volontaires,
- le groupe de protection contre la pollution par produits chimiques dont le nombre maximum est de 50 membres,
- le groupe canin avec un effectif de 20 volontaires,
- le groupe de support psychologique avec un effectif de 110 volontaires,
- l'unité logistique de ravitaillement avec un effectif de 34 volontaires,
- le corps des instructeurs et conseillers techniques avec un effectif de 95 volontaires.

Il y a lieu de signaler que de nombreux volontaires remplissent plusieurs fonctions.

Les corps de sapeurs-pompiers avec un effectif de 9212 volontaires, dont 5889 hommes actifs, 538 femmes actives, 1108 membres inactifs et 1677 jeunes sapeurs-pompiers.

District Luxembourg : 4008 volontaires.

District Diekirch : 3305 volontaires.

District Grevenmacher : 1899 volontaires.

## 3. Rapport de la division administrative, technique et médicale.

### 3.1. Le central des secours d'urgence 112.

Un total de 480.886 appels a été enregistré au central des secours d'urgence pendant l'année 2005 par rapport à 466.917 appels pour l'année 2004 (+2,99%).

Il reste à relever que le nombre des appels entrant au 112 durant l'année 2005, aboutissant via les réseaux mobiles, se chiffre à 202.838 (42,18 %).

MOIS	Appels entrants
------	-----------------

Janvier	42938
---------	-------

Février	40771
---------	-------

Mars	44139
------	-------

Avril	38159
-------	-------

Mai	42859
-----	-------

Juin	39641
------	-------

Juillet	39694
---------	-------

Août	40074
------	-------

Septembre	37036
-----------	-------

Octobre	40348
---------	-------

Novembre	35729
----------	-------

Décembre	39498
----------	-------

TOTAL	480886
-------	--------

## 3.2. La Formation.

### 3.2.1. Cours élémentaires de secourisme

Organisés en collaboration avec les administrations communales, les cours élémentaires de secourisme connaissent un succès croissant d'année en année.

De nombreuses actions de propagation du secourisme ont été organisées sur le plan local par les responsables des centres de secours et dans les écoles par la direction.

Le nombre de cours élémentaires de secourisme organisés en 2005 était de 153 avec 2905 participants par rapport aux 119 cours avec 2.424 participants de l'année 2004.

Au cours de l'année 2005, 99 cours de rappel ont été organisés par l'Administration des services de secours.

## 3.3. Le service médical

Le service, qui compte actuellement 12 médecins et 24 assistants techniques médicaux, fonctionne depuis septembre 2001 dans les locaux au 112, bd. Patton à Luxembourg. 1862 personnes ont été examinées au cours de l'année 2005.

## 4. Rapport d'activité de la division de la protection civile

### 4.1. Le service ambulancier

Le service ambulancier de la division de la protection civile est assuré par 24 centres de secours couvrant l'ensemble du Grand-Duché, à l'exception du territoire de la capitale où ce service est assuré par le Service d'Incendie et d'Ambulance de la Ville de Luxembourg.

Le service ambulancier est garanti 24 heures sur 24.

L'équipage d'une ambulance se compose en principe de trois secouristes-ambulanciers volontaires.

La division de la protection civile dispose de 51 ambulances qui sont réparties comme suit :

- 47 ambulances à disposition des 24 centres d'intervention
- 1 ambulance pour l'Ecole Nationale de la Protection Civile
- 3 ambulances de réserve stationnées à la Base Nationale de Support à Lintgen.

Pendant l'année 2005, les ambulances de la division de la protection civile ont effectué 29.321 sorties en parcourant 910.975 kilomètres par rapport à 28.664 sorties et 907.425 kilomètres parcourus en 2004.

Ces interventions se répartissent comme suit :

- 1.678 sorties dans le cadre des accidents de circulation
- 5.428 sorties dans le cadre d'accidents divers (travail, ménage, etc.)
- 9.006 sorties dans le cadre de transports de malades non urgents
- 10.294 sorties dans le cadre de transports urgents
- 2.915 sorties dans le cadre d'interventions diverses (incendies, manifestations, exercices)

Depuis que le service ambulancier est assuré par la protection civile, les ambulances ont parcouru un total de 24.500.383 kilomètres lors de 674.413 sorties de 1962 à 2005.

## **4.2. Le service d'aide médicale urgente**

Depuis le 1er juillet 1989, le service d'aide médicale urgente (SAMU) fait partie intégrante des services de secours. Le parc automobile du SAMU se compose de 6 véhicules d'intervention rapide. 3 véhicules du SAMU, c.-à-d. les antennes mobiles transportant sur le lieu de l'urgence vitale les équipes de médecins anesthésistes réanimateurs et d'infirmiers anesthésistes sont stationnées auprès des hôpitaux de garde des régions Luxembourg, Esch-sur-Alzette et Ettelbruck. 2 véhicules de réserve sont stationnés au Service d'Ambulances et d'Incendie de la Ville de Luxembourg et 1 autre SAMU de réserve se trouve à la Direction de l'Administration des services de secours.

Les statistiques suivantes témoignent du nombre d'interventions effectuées par le SAMU au cours de l'année 2005 :

Ettelbruck :	492 sorties
Esch/Alzette :	1.211 sorties
Luxembourg :	1.717 sorties

Soit au total : 3.420 sorties ou en moyenne 9 sorties par jour effectuées par les antennes mobiles du SAMU.

Depuis le 1er novembre 1991, le service d'aide médicale urgente est complété au besoin par l'hélicoptère de sauvetage de « L.A.R. s.à.r.l. » conventionné par l'Etat et mis à sa disposition pour intervenir dans le cadre du SAMU. Doté des mêmes équipements médicaux que l'antenne mobile terrestre, l'hélicoptère peut, en cas de nécessité, et sous certaines conditions, acheminer rapidement le médecin anesthésiste réanimateur et l'infirmier du SAMU vers le lieu d'intervention.

### **4.3. Le service de sauvetage**

Le service de sauvetage qui est garanti 24 heures sur 24 est assuré par 23 centres de secours dont:

- 19 centres de secours qui sont dotés d'un véhicule de sauvetage rapide,
- 3 centres de secours constitués bases régionales de support qui sont dotés de matériel d'intervention lourd,
- le centre de secours de Lintgen qui fait fonction de Base Nationale de Support de la division de la protection civile.

L'équipage d'un véhicule de sauvetage rapide se compose d'au moins trois secouristes sauveteurs volontaires.

Pendant l'année 2005, les véhicules de sauvetage de la division de la protection civile ont parcouru 120.414 km au cours de 5.910 interventions; le total du temps d'intervention presté par les volontaires pendant les interventions était de 24.830 heures.

## **4.4. Groupe de protection radiologique (GPR)**

Les attributions du groupe sont fixées aux interventions en cas d'incident ou d'accident impliquant des substances radioactives ou nucléaires. Ceci serait notamment le cas en cas d'accident à une des centrales nucléaires situées dans un des pays voisins, lors du transport de sources radioactives, par avion, par route ou par chemin de fer, dans des accidents impliquant des sources radioactives dans le domaine industriel, médical, de la recherche ainsi que dans le cas d'actes de malveillance impliquant des substances radioactives.

Aucun événement significatif impliquant des substances radioactives ou matières nucléaires et nécessitant l'intervention du groupe GPR n'a eu lieu au cours de l'année 2005.

Comme les années précédentes, le groupe GPR a organisé deux exercices d'entraînement pratique sur le terrain. En 2005, ces exercices visaient la mise en œuvre de procédures et de stratégies d'intervention en cas d'une contamination d'un grand nombre de personnes avec des substances radioactives. Lors de ces exercices une attention spéciale a été attribuée à la détection de la contamination et à la décontamination d'un grand nombre de personnes.

Le groupe GPR a participé, sous l'égide de l'armée, aux exercices pratiques de mise en œuvre des stations de décontamination, mises en place dans une série de bâtiments publics présélectionnés, conformément aux dispositions du plan particulier d'intervention Cattenom.

Au cours du mois de septembre, le groupe a participé dans le cadre de la coopération et de l'assistance transfrontalière, à un exercice de mesure sur le terrain, organisé par la Sarre et la Rhénanie-Palatinat. Cet exercice visait l'amélioration de la communication entre les équipes de mesure et l'échange des résultats des mesures effectuées en cas d'une contamination radioactive sur un territoire de grande envergure.

Dans le domaine de la formation en radioprotection, des cours ont été organisés à l'attention des instructeurs en sauvetage et secourisme de la Protection Civile, ainsi qu'aux élèves de l'Ecole de la Police Grand-Ducale.

#### **4.5. Le Groupe d'Alerte**

Une des missions du groupe d'alerte est la collecte d'informations en relation avec des incidents nucléaires, chimiques et biologiques en cas de conflits militaires ou en cas de crise en général. Une des missions principales des membres du groupe consiste à analyser les informations disponibles et de faire parvenir les résultats des calculs concernant la zone de contamination par des agents toxiques et leur dispersion et progression au centre de crise opérationnel de l'Administration des services de secours.

L'échange d'informations et le maintien du contact avec des membres de centres d'alerte d'autres pays se fait par le biais du GOEWDS (Group of Experts on Warning and Detection Systems) de l'OTAN. Deux membres du groupe ont représenté l'Administration des services de secours aux réunions semestrielles à Budapest en Hongrie et à Capellen au Grand-Duché de Luxembourg. Le GOEWDS est placé sous la tutelle du Comité de Protection Civile (CPC) de l'OTAN. Afin de garantir une communication uniforme et efficace entre les pays membres de l'OTAN et les pays de l'Est dans le cadre du Partenariat pour la Paix (OTAN) en cas de crise, le GOEWDS organise un exercice international annuel nommé INTEX. En vue de cet exercice, le GOEWDS organise au préalable un workshop à l'école militaire de l'OTAN à Oberammergau en Allemagne. Deux agents du groupe d'alerte ont participé à ce workshop en avril 2005.

Un membre du groupe d'alerte représentait le Luxembourg au Operations Working Group (OWG) du GOEWDS. L'OWG s'était réuni en janvier à Guernsey (Channel Islands) pour préparer l'exercice INTEX 2005. Les membres de l'OWG font d'office fonction de membre de l'INTDISTAFF (direction internationale de l'exercice) durant l'exercice INTEX.

Le groupe a participé activement à cet exercice INTEX 2005 et un agent de liaison du groupe d'alerte était détaché durant la durée de l'exercice INTEX 2005 au Centre d'Alerte National de l'Allemagne à Bonn.

Une partie du groupe d'alerte forme le groupe CATTENOM. En étroite collaboration avec le groupe de protection radiologique de la division de la Protection Civile et les membres notamment de la division de la Radioprotection du Ministère de la Santé, le groupe CATTENOM du groupe d'alerte assume ses missions, à savoir la collecte d'informations et les calculs de prévision.

L'organisation de la deuxième réunion semestrielle du GOEWDS de l'année 2005 incombait au groupe d'alerte. Du 27. - 28 octobre 2005, le Luxembourg hébergeait 24 hôtes de 20 nations. La réunion a eu lieu dans le centre de conférence de la NAMSA à Capellen.

## **4.6. Le groupe canin**

Le Groupe Canin de la division de la Protection Civile a pour mission la recherche de personnes égarées, disparues ou ensevelies sous les décombres. Il intervient aussi bien sur tout le territoire du Grand-duché du Luxembourg qu'à des missions à l'étranger comme par exemple lors des tremblements de terre en Algérie ou en Maroc.

Le Groupe Canin se compose actuellement de 17 membres et de 15 chiens.

Suite à la demande du THW Obermosel (Technisches Hilfswerk), le groupe canin assume également la formation de plusieurs équipes cynophiles allemandes.

2 maîtres-chiens ont participé à une formation de 5 jours auprès de la sécurité civile française, formations militaires, UIISC/7.

De même le groupe participe à 3 week-ends de formation à l'E.N.P.C. à Schimpach et à des week-ends de formation sur le terrain.

Certains membres du Groupe Canin font également partie du groupe d'intervention H.I.T.

Vu l'importance des missions qui leur sont confiées, tous les membres doivent se soumettre régulièrement à 2 entraînements (quête, décombres, pistage, théorie,...) à raison de 8 à 10 heures par semaine. Le groupe participe également à diverses démonstrations et exercices.

En 2005 le groupe canin a presté au total 3.858 heures, ce qui fait une augmentation de 812 heures par rapport à l'année 2004, dont :

- 292 heures lors de 16 interventions au Luxembourg et à l'étranger
- 264 heures d'entraînements et formations à l'étranger
- 3.015 heures d'entraînements et formations au Luxembourg dont :
- 1.320 heures lors de travail en quête

- 1.102 heures lors de travail en décombres
- 593 heures lors de formations diverses
- 287 heures à l'occasion d'autres activités et engagements.

#### **4.7. Le groupe des hommes-grenouilles**

Au cours de l'année 2005, les hommes-grenouilles ont dû intervenir 21 fois avec 174 heures prestées, dont :

40 heures lors de 8 interventions de sauvetage/recherche de personnes

10 heures lors de 3 interventions de recherche de biens

80 heures lors de 5 interventions pour accidents de circulation

44 heures lors de 7 interventions diverses.

1.110 heures de permanence ont été prestées près du lac de barrage d'Esch-sur-Sûre pendant la période du 15 mai au 15 septembre 2005. Cette permanence est prévue par le règlement grand-ducal du 19 mars 1979 instituant près du lac de barrage d'Esch-sur-Sûre un poste de premiers secours pendant la saison touristique.

7393 heures de permanence ont été prestées à l'occasion d'autres activités et engagements en 2005.

Au total le nombre d'heures prestées en 2005 par les volontaires du groupe d'hommes-grenouilles de la division de la protection civile s'élève à 9717 heures.

25 policiers ont participé à une formation continue de 5 jours (théorique et pratique) en vue de l'obtention d'un permis de navigation. En outre, le groupe s'est engagé en Belgique pour la recherche d'un noyé. Pendant la période du 12 au 19 novembre 2005 un recyclage de plongée profonde jusqu'à 60m a été organisé à Antibes (France) ainsi qu'un entraînement commun avec les plongeurs de la Police de la Sarre à la piscine de Kirchberg (Coque). Finalement le groupe est intervenu dans les eaux de la Moselle ainsi que dans le triangle de Schengen (noyade du 22 octobre 2005). Des exercices transfrontaliers ont été organisés avec les unités allemandes de la Croix Rouge, du THW, des plongeurs du département de la Moselle, de la Protection Civile de

Schengen et Remich, du service de la navigation ainsi qu'avec la Police fluviale luxembourgeoise et allemande.

## **4.8. Transports d'eau potable effectués par la division de la protection civile au profit de la population**

Pour l'approvisionnement de fortune de la population en eau potable, la division de la protection civile intervient à deux échelons, c'est-à-dire pour :

- ravitailler la population de certains quartiers ou rues à partir de camions-citernes,
- suppléer au réseau de distribution défectueux par un réseau provisoire à l'aide de tuyaux pour alimenter le réservoir d'eau d'une commune ou d'une localité.

La division de la protection civile est intervenue 7 fois au cours de l'année 2005 pour alimenter les entreprises industrielles en cas de panne ou de réparation du réseau de distribution d'eau pour éviter toute perte de production.

En 2005, dans le cadre de ces missions, 28 heures de travail ont été prestées pour le transport de 210.000 litres d'eau.

## **4.9. Le groupe de lutte contre les pollutions par produits chimiques**

Ce groupe est intervenu 9 fois en 2005 dans l'intérêt de la lutte contre la pollution du milieu naturel par hydrocarbures et autres agents chimiques. Pendant l'année écoulée, 45 volontaires du groupe de lutte contre les pollutions par produits chimiques ont presté 72 heures lors de ces 9 interventions. 325 km ont été parcourus par les véhicules de la Base Nationale de Support.

## **4.10. Groupe de support psychologique**

### **4.10.1. Interventions**

Les membres du GSP ont effectué 239 missions au cours de l'année 2005. 52 membres différents du GSP ont participé à ces missions et sont intervenus pour un total de 393 sorties.

Le nombre total d'heures d'intervention prestées lors des 239 missions est de 1763 heures.

Comme au cours des années précédentes, la majorité des interventions concernait des accidents (circulation, domestique, travail, loisirs). Outre les accidents, les raisons de l'intervention du GSP sont souvent en relation avec les décès d'une personne ou alors dans le cadre de tentatives de suicide.

Il reste à relever, outre les 239 interventions nationales, l'événement qui a marqué le début de 2005, à savoir la prise en charge des victimes du Tsunami où trois membres du groupe étaient sur les lieux en Thaïlande.

#### **4.10.2. Formation**

Au cours de l'an 2005, 11 bénévoles ont réussi leur formation de base. 10 soirées de formation de base et 9 soirées de formation continue ainsi que 3 Weekends à l'Ecole Nationale de la Protection Civile ont été organisées en 2005 par les responsables du GSP.

Des réunions d'information auprès des ambulanciers de certains centres d'interventions sur le fonctionnement et les méthodes d'intervention du GSP ont eu lieu, ainsi qu'auprès des élèves de l'Ecole de Police Grand-Ducale. Il reste à relever que le GSP a régulièrement rencontré les membres de l'équipe SPPG (Service Psychologique Police Grand-Ducale).

#### **4.11. Cours de formation pour les volontaires de la division de la protection civile**

Au cours de l'année 2005, 33 secouristes-ambulanciers et 78 secouristes-sauveteurs ont clôturé avec succès leur formation respective.

92 cours ont été tenus à l'Ecole Nationale de la Protection Civile à Schimpach au cours de l'année d'instruction 2005. Ces cours ont été fréquentés par 1961 personnes et se répartissent comme suit:

14 cours de sauvetage avec	374 participants
30 cours pour secouristes - ambulanciers avec	589 participants
3 cours pour le groupe G.P.R. avec	62 participants

4 cours de plongée avec	79 participants
2 cours pour les agents du C.N.A. avec	32 participants
2 cours pour le groupe canin avec	21 participants
5 cours pour le groupe de support psychologique avec	131 participants
15 cours pour l'entraînement au circuit respiratoire avec	238 participants
6 cours de situation d'exception avec	143 participants
11 cours divers avec	297 participants

#### **4.11.1. Formation continue**

La formation continue se déroule à plusieurs niveaux.

##### **4.11.1.1 Formation continue pour les cadres**

L'Administration des services de secours avait organisé pour 24 cadres volontaires une formation continue en matière de gestion de situations d'exception. Cette formation se déroulait à l'Ecole Nationale de la Protection Civile à Schimpach. Elle s'adressait aux responsables des Centres de Secours respectivement des unités de secours de la division de la Protection Civile et avait pour but de développer une philosophie commune de prise en charge d'un grand nombre de victimes en cas d'un événement majeur.

Afin de renforcer ou de rafraîchir les compétences nécessaires pour gérer un centre ou une unité de secours composé de volontaires de la Protection Civile, l'Institut national d'administration publique (INAP) avait organisé en étroite collaboration avec l'Administration des services de secours une formation continue les 26 et 27 avril à l'Ecole Nationale de la Protection Civile (ENPC). Le thème de cette formation était : « Kommunikation und Gesprächsführung».

Une formation « Kurs- und Seminarvorbereitung » pour 16 instructeurs en secourisme et sauvetage fut organisée à l'ENPC les 27 et 28 septembre.

#### **4.11.1.2 Formation continue des opérateurs du Central des Secours d'Urgence (CSU 112)**

L'Institut national d'administration publique (INAP) a organisé le 7 juillet, en étroite collaboration avec l'Administration des services de secours, une formation continue pour les opérateurs du CSU 112.

#### **4.11.1.3 Formation continue des volontaires**

Toujours dans un souci d'optimiser la formation des volontaires et dans le but de sensibiliser les différents services d'intervention, impliqués en cas d'événement majeur à une philosophie commune de prise en charge des victimes, l'Administration des services de secours avait organisé un cycle de formation continue en matière de gestion de situations d'exception. Cette formation qui se déroulait à l'Ecole Nationale de la Protection Civile, avait comme objectif d'optimiser les chaînes de commandement des secours face aux conséquences d'un événement de grande envergure et de permettre aux volontaires d'acquérir des compétences spécifiques. 84 volontaires ont été formés dans la gestion de situations d'exception.

#### **4.11.1.4 Formation CECIS**

Le système CECIS (Common Emergency Communication and Information System) est un système de communication et d'information en cas d'urgences créé par le Monitoring & Information Centre (MIC) de la Commission Européenne. Le système CECIS fait partie du mécanisme créé en 2001 par le Conseil Européen qui vise à améliorer la coopération entre les Etats membres de l'Union Européenne en cas d'urgence. Toute urgence est communiquée au système qui comporte une banque de données de chaque Etat membre avec les groupes d'interventions, experts et équipements qui sont disponibles pour des missions internationales en cas d'urgence. Un agent de l'Administration des services de secours a suivi des cours à Bruxelles sur le fonctionnement du système et les opérateurs du 112 ont pris part à des simulations pour tester CECIS. Le système sera opérationnel en début 2007.

#### **4.11.1.5 Formation dans le cadre du mécanisme communautaire dans l'intérêt d'une collaboration renforcée dans le cadre d'interventions relevant de la protection civile.**

La Commission Européenne organise des formations spécifiques préparant aux missions d'assistance dans le cadre du Mécanisme (missions à l'intérieur et à l'extérieur de l'Union).

Ces formations se déroulent à plusieurs niveaux : « Induction course » et « Operational management course »

Plusieurs membres de l'unité chargée de missions humanitaires à l'étranger ont participé à ces cours.

## **5. Exercices internationaux et nationaux**

### **5.1. Exercice du groupe de support psychologique**

L'année passée, le GSP participait à quatre exercices avec un total de 68 membres :

- Exercice avec simulation d'un accident routier dans un tunnel au Silvretta/Vorarlberg (Autriche)
- Exercice simulant une situation d'exception dans un hôpital en Sarre
- Exercice simulant un accident ferroviaire à Pirmasens (D)
- Exercice aérien au Findel.

## **6. Relations Internationales**

Dans ce cadre, l'Administration des services de secours entretient des contacts intensifs avec différents partenaires au niveau international. Au courant de l'année 2005, des représentants de l'Administration des services de secours ont participé à de nombreuses réunions dans le cadre des comités internationaux, notamment au niveau de l'OTAN, de l'UE, du Conseil de l'Europe, de l'AIEA, de l'EUROMED, du PROCIV, de la Commission Internationale pour la Protection du Rhin, de la Commission Internationale pour la Protection de la Moselle et de la Sarre (CIPMS) ainsi que des directeurs généraux.

## **6.1. La Présidence du groupe « Protection Civile » du Conseil de l'Union européenne**

Du 1er janvier au 30 juin 2005, l'Administration des services de secours avait en charge la présidence du groupe « Protection Civile » du Conseil de l'Union Européenne.

Chiffres clés de la présidence luxembourgeoise au niveau de la protection civile.

Au total, l'Administration des services de secours a participé à une cinquantaine de réunions dans le cadre de la Présidence du Conseil de l'Union Européenne, dont notamment :

1 réunion du groupe de travail « Protection Civile » du Conseil de l'Union Européenne.

8 réunions du groupe «Troika» composé de membres des délégations du Luxembourg, des Pays-Bas, du Royaume-Uni, de la Commission Européenne et du Secrétariat du Conseil.

1 réunion des directeurs généraux de protection civile à Mondorf-les-Bains des 25 Etats-membres ainsi que des pays de l'Espace Economique Européen et des pays candidats à l'Union Européenne.

3 réunions dans le cadre d'une initiative conjointe du Luxembourg, des Pays-Bas, du Royaume-Uni et de l'Autriche dans le cadre d'une réflexion à mener sur les structures internes de l'Union Européenne dans le cadre de crises à l'intérieur de l'Europe ayant des répercussions transfrontalières.

Participation à la Conférence mondiale pour la réduction des catastrophes naturelles à Kobe au Japon.

Participation au comité de pilotage «EUROMED» : Développement d'un programme Euro Méditerranéen de Réduction, de Prévention et de Gestion des Désastres naturels et d'origine humaine.

Elément principal de la Présidence du Groupe « PROCIV » :

La mission principale de la Présidence de ce groupe était de réagir en commun avec le Secrétaire Général Haut Représentant ainsi que la Commission Européenne au désastre du Tsunami qui avait frappé l'Asie du Sud en

décembre 2004, quelques jours avant le début de la Présidence Luxembourgeoise.

La Commission Européenne dispose depuis 2001 d'un « Mécanisme communautaire de protection civile » qui soutient et facilite la mobilisation des secours pour répondre aux besoins immédiats des pays frappés par une catastrophe.

Ce Mécanisme Européen de Protection Civile avait déjà pu faire ses preuves lors d'événements majeurs précédents tels que les inondations en Europe Centrale (2002) et en France (2003), l'accident du Prestige (2002), les tremblements de terre en Algérie (2003), en Iran (2003) et au Maroc (2004), les incendies de forêts en France et au Portugal (2003-2004) et l'explosion d'Asuncion (2004).

L'intervention en Asie du Sud – la plus importante depuis la création du mécanisme – a révélé certains aspects du système européen de réaction aux catastrophes que les précédentes situations n'avaient pas mis aussi clairement en évidence.

Suite à une communication en la matière de la Commission Européenne et du Secrétariat Général Haut Représentant et au vu des discussions menées lors notamment des Conseils Affaires Générales des Ministres des Affaires Etrangères, le groupe de travail «PROCIV» a abordé à maintes reprises la question en analysant les possibilités de perfectionner ce mécanisme et notamment ses instruments d'analyse et de doter l'Union Européenne d'une force de réaction rapide en cas de catastrophe.

Objectifs majeurs atteints sous la présidence luxembourgeoise dans le cadre de la « Protection Civile » :

Les conclusions du Conseil sur le renforcement des capacités de réaction rapide des services de secours européens seraient notamment:

- de permettre à la Commission Européenne et aux Etats Membres d'avancer dans un cadre plus précis et plus clair dans la mise en place de cette force de réaction rapide de protection civile ;
- de créer une réaction rapide qui sera au service des citoyens en détresse du Grand-Duché de Luxembourg, de l'Union Européenne ainsi que du reste du monde.

Adoption de Conclusions des Directeurs-Généraux à Mondorf :

Les priorités suivantes ont été identifiées à court terme en matière de renforcement des capacités de protection civile :

- création de modules spécifiques d'intervention ;
- développement d'activités de formation, d'exercices et d'échanges d'experts entre services de secours européens ;
- développement des insignes communs pour augmenter la visibilité des équipes européennes d'intervention ;
- renforcement des structures d'analyse et de planification de la Commission Européenne ;
- renforcement des capacités d'évaluation des moyens sur le terrain.

## 7. Assistance internationale

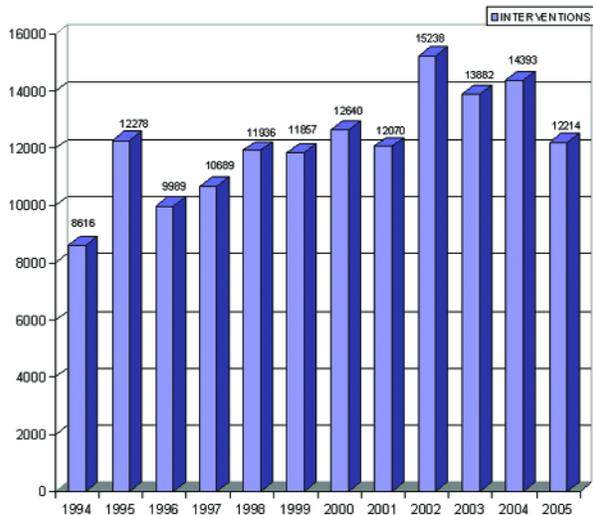
Suite au Tsunami qui a touché entre autre Sri Lanka en fin décembre 2004, un membre de l'Administration des services de secours s'est rendu le 2 janvier 2005 dans les régions sinistrées pour surveiller le transport de matériel d'aide et de secours demandé par le pays sinistré. Il s'agissait de 1500 couvertures et de 1500 lits.

Le 29 août 2005, le hurricaine « Katrina » a provoqué des dégâts considérables au Sud des Etats-Unis, dans la région de New Orleans. La rupture des digues qui protègent le bassin de New Orleans ont entraîné des inondations causant la mort de plus d'un millier de personnes et plusieurs centaines de milliers de personnes devenues sans abri ont dû quitter la région sinistrée.

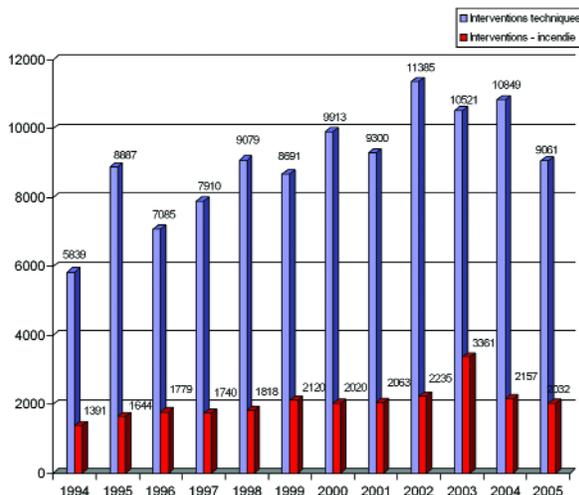
Un groupe de 10 personnes chargées de l'aide humanitaire « HIT » ont renforcé pendant une vingtaine de jours le « THW » allemand qui s'était rendu sur place avec plus de 200 tonnes d'équipements dont 15 pompes à eau à très haut débit. La mission du groupe consistait essentiellement à évacuer l'eau des infrastructures sensibles, tels que stations de pompage, hôpitaux, bâtiments publics et réparer les pompes des stations de pompages submergées destinées au drainage de la cuve de New Orleans. De cette façon, 5 millions de m<sup>3</sup> d'eau ont pu être évacués.

## 8. Rapport d'activité de la division d'incendie et de sauvetage

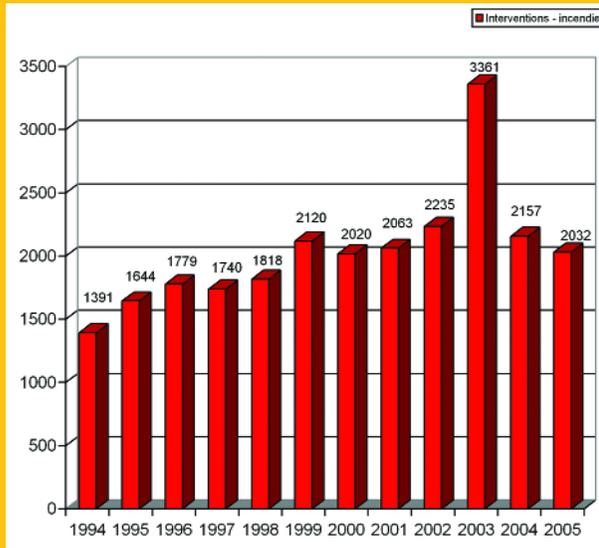
### Interventions des corps de sapeurs-pompiers du Grand-Duché de Luxembourg entre 1994 et 2005



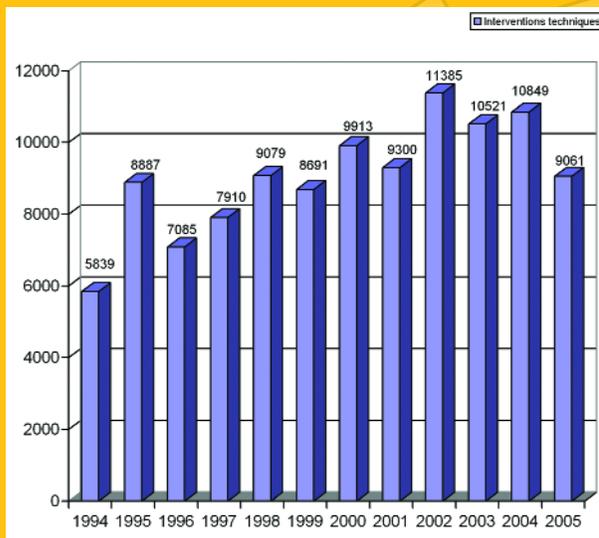
### Interventions techniques et interventions incendie de 1994 à 2005



## Interventions -Incendie de 1994 à 2005



## Interventions techniques de 1994 à 2005



# Protection Civile

ANNEE 2005

## Kantonalverband Récapitulation

	<b>Brand</b>	<b>Nachbarliche</b>	<b>Technische</b>	<b>Nachbarliche</b>	<b>Total</b>
	<b>Einsätze</b>	<b>Hilfeinsätze</b>	<b>Einsätze</b>	<b>Hilfeinsätze</b>	<b>Einsätze</b>
Luxemburg - Stadt	604	0	1665	2	2271
Luxemburg - Land	115	6	593	8	722
Capellen	94	40	732	54	920
Esch	585	43	2933	94	3655
Mersch	106	57	576	317	1056
Clerf	64	55	185	15	319
Diekirch	134	15	728	21	898
Vianden	33	10	73	16	132
Redingen	47	37	378	59	521
Wiltz	55	32	282	22	391
Echternach	40	13	165	23	241
Grevenmacher	84	21	493	33	631
Remich	71	19	258	109	457
<b>TOTAUX</b>	<b>2032</b>	<b>348</b>	<b>9061</b>	<b>773</b>	<b>12214</b>

## STATISTIQUES 2005

### Interventions des ambulances de la division de la Protection Civile de 1962 à 2005

Année	Interventions				Exercices, entretien et divers	Total des sorties	Total des kilomètres parcourus
	Accidents de circulation	Autres accidents	Maladie	Autres interventions			
1962 à 1979	8318	14964	55053	8121	4768	91224	2994438
1980	1105	2056	8868	811	478	13318	517163
1981	1083	2200	10169	873	518	14843	566961
1982	1063	2411	12511	834	667	17486	672553
1983	1101	2274	12962	870	662	17869	658060
1984	1166	2405	13134	867	555	18127	643900
1985	1119	2369	14553	917	512	19470	683074
1986	1181	2502	15568	922	520	20693	735771
1987	1005	2715	15576	1143	521	20960	757818
1988	1157	2717	15615	1111	510	21110	759263
1989	1186	2754	17080	1287	574	22881	864214
1990	1222	2913	15586	1272	499	21492	793561
1991	1311	3099	17442	1301	518	23671	879710
1992	1352	3141	18770	1400	496	25159	898491
1993	1230	3255	18519	1517	504	25025	879581
1994	1236	3298	18918	1574	547	25573	926573
1995	1277	3760	20610	1688	573	27908	1019894
1996	1249	4093	21058	1640	582	28622	975567
1997	1339	4100	18608	1664	575	26286	871571
1998	1390	4063	17467	1679	575	25174	837647
1999	1612	4572	18109	1724	508	26525	856249
2000	1586	4690	18303	1779	566	26924	860361
2001	1677	4612	18760	1876	484	27409	856198
2002	1566	4791	18911	2190	471	27929	883610
2003	1602	5191	19729	2227	526	29275	926119
2004	1570	5356	18901	2319	518	28664	906757
2005	1678	5428	19300	2380	942	29321	910975
<b>Total:</b>	<b>42381</b>	<b>105729</b>	<b>490080</b>	<b>45986</b>	<b>19169</b>	<b>702938</b>	<b>24136079</b>

## Sorties des ambulances de la division de la Protection Civile pendant l'année 2005

Centre de Secours	Interventions							Autres Sorties			1er Secours							
	Acc. Circ.	Autres Acc.	Maladies/Transports non urgents	Transports urgents	Tr. Décom	Incendie	Man. Sport	Autres Interv.	Total des Interventions	Kilomètres Parcours	Exercices	Entrées et divers	Total des autres Sorties	Kilomètres Parcours	Total des Sorties	Total des Kilomètres Parcours	Acc. Circ.	Autres Acc.
Belvaux	72	239	569	496	119	6	18	9	1528	25787	10	41	51	1658	1579	27445	29	59
Bettendorf	108	373	362	704	141	4	18	19	1729	51017	12	17	29	1274	1758	52291	48	148
Bigonville	26	62	79	85	11	0	5	1	269	18802	2	8	10	540	279	17342	11	23
Diekirch	86	351	457	575	52	7	21	13	1562	35008	7	14	21	657	1583	35665	40	190
Differdange	27	125	625	396	51	2	4	16	1236	20027	2	20	22	2306	1258	22333	12	55
Dudelange	83	259	439	585	12	5	8	171	1562	40626	6	5	11	282	1573	40908	35	86
Echternach	64	263	257	316	62	8	20	46	1036	59608	8	29	37	1694	1073	61302	25	66
Ech/Alzette	88	490	910	1073	223	22	19	52	2877	28136	3	20	23	693	2900	28829	39	241
Ettelbruck	84	267	396	459	49	6	20	73	1394	21530	7	43	50	976	1444	22506	34	115
Hosingen	53	94	171	355	24	0	12	3	682	38661	7	22	29	1504	721	40165	37	57
Junglinster	59	221	302	378	40	5	7	6	1018	19236	1	11	12	828	1030	20064	33	119
Kayl	55	153	147	219	18	2	3	12	609	26419	4	15	19	1566	628	27985	28	77
Larochette	106	359	709	586	68	2	20	0	1850	66273	2	3	5	87	1855	66350	58	169
Lintgen	88	135	287	626	32	2	13	96	1279	34525	4	24	28	773	1307	35298	52	53
Mamer	59	271	235	511	90	6	6	1	1179	70154	5	13	18	1016	1197	71170	27	104
Mertert	90	443	614	803	135	8	5	15	2113	43470	3	14	17	658	2130	44128	40	147
Pétange	69	157	402	334	43	2	11	7	1025	55585	19	18	37	1087	1062	56672	34	92
Redange	101	244	488	300	19	5	14	7	1188	60748	3	8	11	523	1199	61271	91	222
Schengen	25	94	114	208	22	0	10	3	476	27918	2	5	7	364	483	28282	9	20
Schifflange	81	259	494	255	85	5	19	8	1206	14761	1	11	12	368	1218	15149	49	184
Steinfort	31	198	185	341	31	4	6	6	842	39463	8	18	26	932	868	40395	31	103
Troisvierges	38	54	123	160	6	5	16	0	402	29130	2	10	12	1026	414	30156	16	27
Wiltz	75	185	381	361	34	4	16	7	1063	36590	5	28	33	2304	1096	38894	96	114
<b>Total</b>	<b>1678</b>	<b>5428</b>	<b>9006</b>	<b>10294</b>	<b>1388</b>	<b>110</b>	<b>304</b>	<b>578</b>	<b>28786</b>	<b>887357</b>	<b>128</b>	<b>407</b>	<b>635</b>	<b>23618</b>	<b>29321</b>	<b>910975</b>	<b>869</b>	<b>2620</b>

**Répartition des sorties totales des ambulances  
de la division de la Protection Civile  
sur les différents mois des années 2000 - 2005**

MOIS	2000	2001	2002	2003	2004	2005
Janvier	2481	2304	2369	2572	2547	2422
Février	2179	2034	2148	2150	2199	2475
Mars	2214	2376	2270	2506	2357	2671
Avril	2109	2174	2308	2418	2405	2317
Mai	2360	2460	2413	2414	2452	2468
Juin	2370	2340	2331	2686	2421	2660
Juillet	2340	2441	2523	2664	2582	2640
Août	2175	2080	2333	2467	2348	2289
Septembre	2151	2225	2222	2208	2264	2249
Octobre	2309	2308	2403	2432	2462	2564
Novembre	2079	2266	2146	2255	2255	2238
Décembre	2157	2401	2463	2503	2372	2328
<b>Total:</b>	<b>26924</b>	<b>27409</b>	<b>27929</b>	<b>29275</b>	<b>28664</b>	<b>29321</b>

**Répartition des sorties des ambulances  
de la Protection Civile  
sur les différents mois de l'année 2005**

Mois	INTERVENTIONS				Exercices, entretien et divers	Total des sorties	Total des kilomètres parcourus
	Accidents de circulation	Autres accidents	Maladie	Autres interventions			
Janvier	118	402	1703	159	40	2422	77483
Février	93	409	1774	163	36	2475	79009
Mars	119	425	1882	202	43	2671	83309
Avril	139	418	1521	195	44	2317	69763
Mai	164	447	1574	238	45	2468	78475
Juin	158	571	1632	239	60	2660	83684
Juillet	174	542	1628	236	60	2640	79337
Août	131	408	1512	201	37	2289	69473
Septembre	141	452	1419	206	31	2249	70350
Octobre	173	507	1633	200	51	2564	78286
Novembre	140	404	1482	165	47	2238	68987
Décembre	128	443	1540	176	41	2328	72818
<b>TOTAL</b>	<b>1678</b>	<b>5428</b>	<b>19300</b>	<b>2380</b>	<b>535</b>	<b>29321</b>	<b>910974</b>

# Protection Civile

## Sorties des ambulances de la division de la Protection Civile de 1962 à 2005 Répartition sur les différents centres de secours

Centres de secours	Interventions				Exercices, entretien et divers	Total des sorties	Total des kilomètres parcourus	
	Accidents de circulation	Autres accidents	Maladie	Autres interventions				
BELVAUX	65	1946	4315	22295	2217	1318	32091	683796
BETTEMBOURG	62	3071	6757	22993	3342	1233	37396	1163252
BIGONVILLE	65	582	1298	4386	707	445	7418	590183
DIEKIRCH	63	1651	4462	16608	1727	706	25154	734242
DIFFERDANGE	81	923	4055	36140	1408	799	43327	1093608
DUDELANGE	67	1818	5606	27069	2725	828	38046	845346
ECHTERNACH	62	1746	4757	20850	2338	1024	30715	1871639
ESCH/ALZETTE	69	3206	10491	59800	5325	1307	80129	1343732
ETTELBRUCK	63	2868	6558	43885	3012	1986	58309	1697926
HOSINGEN	72	908	1648	7954	797	459	11766	737770
JUNGLINSTER	96	487	1043	3219	333	141	5223	214894
KAYL	63	1659	4524	21745	1694	776	30466	745754
LAROCHETTE	63	1424	3118	9744	1266	669	16221	772090
LINTGEN	62	3242	7674	28977	2413	305	42611	1457476
MAMER	63	3040	4768	18378	1993	771	28950	846556
MERTERT	62	1849	5246	16871	2180	824	26970	1641538
PETANGE	64	2964	8340	36715	3930	1503	53452	1462814
REDANGE 63-68/	75	1264	2719	13425	1235	582	19225	1183041
REMICH	62	2184	5423	18986	1203	478	28274	1583515
SCHENGEN	77	264	1009	3100	416	337	5126	310811
SCHIFFLANGE	74	1592	4524	19137	2230	583	28066	446257
STEINFORT	63	1456	2965	16716	1066	435	22638	825774
TROISVIERGES	62	841	1408	7415	743	388	9680	776022
WILTZ	65	1396	2953	17787	1686	863	24685	1168703
<b>TOTAL:</b>		<b>42381</b>	<b>105661</b>	<b>494195</b>	<b>45986</b>	<b>18760</b>	<b>705938</b>	<b>24196739</b>

Relevé détaillé des divers cours  
donnés à l'ENPC pendant l'année 2005

Cours donnés		Nombre des participants
Définition	Nombre	
Sauvetage	14	374
Secourisme	30	589
G.P.R.	3	62
Plongée	4	79
C.N.A.	2	32
CANIN	2	21
G.S.P.	5	131
Circ. respiratoires	15	238
Divers	17	440
<b>Total</b>	<b>92</b>	<b>1961</b>

## Relevé des cours de premiers secours et le nombre de participants de 1961 à 2005

<b>Année</b>	<b>Nombre de cours</b>	<b>Nombre de participants</b>
1961-1986	787	20 943
1987	44	1 252
1988	44	978
1989	43	980
1990	44	961
1991	52	1 448
1992	51	1 468
1993	56	1 742
1994	54	1 711
1995	58	1 579
1996	86	1 815
1997	79	1 759
1998	89	2 046
1999	119	2 358
2000	96	2 078
2001	118	2 181
2002	125	2 328
2003	115	2 090
2004	119	2 424
2005	153	2 905
<b>TOTAL</b>	<b>2 332</b>	<b>55 046</b>

## Interventions des véhicules de sauvetage de la division de la Protection Civile de 1982 à 2005

Année	Accidents de circulation	Autres accidents	Pollutions	Intempéries	Incendie	Autres interventions	Exercices, entretien et divers	Total des sorties	Total des kilomètres
1981	463	30	113	82	127	207	595	1617	41945
1982	445	71	82	85	155	252	477	1567	39727
1983	483	56	89	139	130	477	502	1876	46233
1984	577	36	118	250	135	418	530	2064	47875
1985	694	46	148	54	179	460	476	2057	50107
1986	770	66	158	95	197	563	604	2453	57942
1987	732	92	189	103	244	479	615	2454	56306
1988	839	88	221	145	242	749	561	2845	55764
1989	855	83	214	59	226	476	527	2440	54344
1990	801	54	212	558	328	705	521	3179	69248
1991	878	79	254	60	324	595	533	2723	61602
1992	984	85	269	174	256	656	685	3109	77031
1993	1110	142	271	302	316	817	739	3697	81810
1994	1186	128	269	115	322	769	846	3635	82430
1995	1351	184	302	348	304	1050	1137	4676	89432
1996	1385	175	245	129	338	872	1026	4170	80248
1997	1553	245	268	341	367	1120	1472	5366	130294
1998	1607	139	315	305	357	1424	1655	5802	138739
1999	1829	173	361	483	380	1715	1465	6406	156756
2000	1819	186	523	328	332	1186	2322	6696	153215
2001	1821	189	501	209	349	1335	1846	6250	134497
2002	1703	208	488	280	372	1294	1724	6069	131994
2003	1706	189	419	289	456	1178	2019	6256	145261
2004	1662	207	407	197	410	1378	2155	6416	126352
2005	1788	194	321	151	329	1414	1717	5910	120414

## Sorties de véhicules de sauvetage de la division de la Protection Civile pendant l'année 2005

Centre de Secours	Interventions										Autres Sorties				Total des Kilomètres Parcours	Total des Sorties	Total des heures d'intervention des volontaires
	Acc. Circ.	Autres Acc.	Pollutions	Transport d'eau	Intempéries	Incendie	Divers	Total des Interventions	Kilomètres Parcours	Exercices	Entretiens et divers	Total des autres Sorties	Kilomètres Parcours				
Belvaux	55	9	8	0	0	7	41	120	1645	26	41	67	3033	187	4678	34,94	
Bettembourg	185	9	20	0	6	37	68	325	3797	59	13	72	1117	397	4914	570,9	
Diekirch	51	1	18	2	3	10	44	129	2339	31	7	38	1183	167	3522	147,2	
Differdange	27	1	12	0	4	12	5	61	524	40	25	65	3182	126	3706	401,25	
Dudelange	57	39	22	0	3	37	234	392	4363	9	16	25	285	417	4648	586,35	
Echternach	64	10	11	0	6	4	72	167	4399	17	16	33	881	200	5280	1738,4	
Esch/Alzette	84	14	21	0	13	58	106	296	3091	18	142	160	2505	456	5596	1664	
Ettelbruck	90	12	11	0	3	9	151	276	5064	30	45	75	1192	351	6256	1589,5	
Hosingen	66	0	11	0	13	2	31	123	3312	17	39	56	1730	179	5042	909	
Junglinster	58	2	9	0	5	4	20	98	1434	31	10	41	1183	139	2617	885,25	
Kayl	84	58	28	0	25	58	159	412	716	41	307	348	3717	760	4433	2394	
Larochette	68	1	8	0	9	10	46	142	2655	20	28	48	878	190	3533	1523	
Lintgen	196	2	27	6	9	14	75	329	8444	128	82	210	13546	538	19415	2644,5	
Mamer	139	0	20	0	6	8	50	220	4068	20	40	60	1562	280	5630	1008,7	
Mertert	62	3	13	0	9	18	66	171	3766	57	20	77	2162	248	5928	1715	
Pétange	131	6	20	0	4	9	77	247	2566	2	21	23	917	270	3483	1673	
Rédinge	83	7	10	0	7	4	26	137	3240	45	66	111	3410	248	6650	879,3	
Remich	81	3	15	0	1	0	24	124	2592	12	5	17	3256	141	5831	913,5	
Schifflange	47	0	7	0	1	4	39	98	4343	5	32	37	1587	135	5930	216	
Steinfort	60	14	20	0	9	13	29	145	2694	49	34	83	2976	228	5670	979,5	
Troisvierges	48	1	6	0	4	2	10	71	1672	17	13	30	1597	101	3261	519,43	
Wiltz	52	2	4	0	11	9	33	111	2561	16	25	41	1830	152	4391	512	
Total	1788	194	321	8	151	329	1406	4194	69285	690	1027	1717	53729	5910	120414	24829,5	

**Interventions contre la pollution du milieu naturel  
par hydrocarbures de 1973 à 2005**

Année	Nombre d'interventions	Nombre de volontaires engagés	Nombre d'heures prestées	Nombre de kilomètres parcourus
1973-1979	189	647	2171	15995
1980	45	242	719	6154
1981	30	128	328	2687
1982	15	80	217	1760
1983	24	79	233	1916
1984	29	94	315	2586
1985	21	93	312	2300
1986	25	87	257	1625
1987	24	103	290	1819
1988	29	96	229	1915
1989	21	70	192	1324
1990	29	86	291	2059
1991	31	123	481	2652
1992	35	81	193	2751
1993	28	72	167	975
1994	17	70	422	1736
1995	21	46	135	806
1996	22	80	190	1530
1997	8	18	35	138
1998	7	47	86	249
1999	16	40	66	618
2000	16	44	70	612
2001	13	36	58	589
2002	17	55	110	2312
2003	15	62	90	730
2004	23	76	106	1120
2005	9	45	72	325
	759	2700	7835	59283

# Protection Civile

## Transport d'eau potable effectués par la division de la Protection Civile au profit de la population

Année	Heures de travail	Quantité d'eau (litres)	
1966-1975	2387	4842700	En dehors de ces transports d'eau effectués par des volontaires de la Protection Civile, des remorques-citernes de 12.000 litres ont été temporairement mises à disposition d'administrations communales en vue de l'approvisionnement en eau de la population et d'entreprises industrielles pour éviter des interruptions de production et d'exploitation
1976	442	752000	
1977	17	82000	
1978	56	129000	
1979	42	81000	
1980	67	118000	
1981	124	412000	
1982	173	884000	
1983	120	325000	
1984	197	645000	
1985	235	942000	
1986	106	247500	
1987	98	182000	
1988	111	288000	
1989	78	216000	
1990	288	751000	
1991	139	300000	
1992	171	582000	
1993	185	538000	
1994	116	256000	
1995	16	55000	
1996	45	96000	
1997	55	250000	
1998	16	356000	
1999	25	175000	
2000	118	1200000	
2001	26	225000	
2002	24	156000	
2003	36	295000	
2004	42	210000	
2005	28	210000	
TOTAL:	5583	15801200	

**Interventions du groupe d'hommes - grenouilles  
de la division de la Protection Civile de 1970 à 2005**

Années	Sauvetage de personnes ou recherches de noyés	Recherche et sauvetage de biens	Total des interventions	Nombre de plongeurs engagés
	Nombre d'interventions			
1970-1986	99	131	230	696
1987	3	5	8	31
1988	4	8	12	32
1989	3	5	8	18
1990	8	15	23	105
1991	2	30	32	128
1992	5	16	21	85
1993	28	12	40	213
1994	5	10	15	48
1995	16	36	52	250
1996	11	6	17	82
1997	10	13	23	84
1998	10	11	21	80
1999	16	11	27	104
2000	8	4	12	33
2001	21	3	24	159
2002	9	10	19	80
2003	9	18	27	182
2004	9	12	21	80
2005	8	3	21	92
<b>Total:</b>	<b>284</b>	<b>359</b>	<b>653</b>	<b>2 582</b>

# Protection Civile

## Relevé des interventions du groupe d'hommes - grenouilles de la division de la Protection Civile pour l'année 2005

Nature de l'intervention	Nombre des interventions	Nombre de plongeurs engagés	Nombre d'heures prestées
Accident de circulation	-	-	-
Sauvetage de personnes	1	2	1
Recherche de personnes	6	16	41
Recherche de biens	3	6	10
Reconnaissance sous-marine	-	-	-
Interventions diverses	11	34	125
Total:	21	58	177
Heures de permanence prestées près du lac de barrage d'Esch-sur-Sûre pendant la période du 15 mai au 15 septembre 2005			1110
Heures de permanence prestées à l'occasion de l'exercice d'autres activités 2005			8606
			<hr/> 9892,5

## RELATIONS INTERNATIONALES

Les 24 et 25 avril 2006, une délégation des services de secours de la République tchèque a rendu visite à l'Administration des services de secours. La délégation tchèque, sous la direction du Directeur Général adjoint des services de secours tchèques, le Colonel Alois Sellner, s'est informée des structures et de l'organisation des services de secours du Luxembourg. L'intérêt de la délégation tchèque portait notamment sur les questions de la gestion budgétaire et en particulier sur le financement des services de secours de notre pays. Nos homologues tchèques ont visité la caserne des pompiers professionnels de la Ville de Luxembourg, la Base Nationale de Support de Lintgen ainsi que l'Ecole Nationale de la Protection Civile à Schimpach. Le Colonel Sellner a remercié l'Administration des services de secours pour l'accueil chaleureux et a invité à son tour les responsables des services de secours luxembourgeois pour une visite à Prague.



## LE LUXEMBOURG ET L'ASSISTANCE MUTUELLE INTERNATIONALE

La Journée Nationale de la Protection Civile organisée le 19 mai 2006 dans le cadre du 10<sup>i</sup>ème anniversaire du Centre d'intervention de Junglinster était placée sous le thème de l'assistance internationale mutuelle.

En effet, les missions que le Luxembourg doit assurer en matière de protection civile sont très vastes et nécessitent beaucoup de ressources humaines et de matériel spécialisé. En cas d'urgence majeure, un petit pays comme le Luxembourg est rapidement à bout de ses ressources. Dans l'intérêt de la sauvegarde des personnes, des biens et par là, de l'environnement, il est alors contraint de solliciter l'assistance d'autres pays.

### L'engagement du Luxembourg dans l'assistance mutuelle internationale

L'Administration des services de secours entretient depuis longtemps des contacts étroits avec différents partenaires, tant au niveau bilatéral, qu'au niveau international.

#### **A - Le Luxembourg et ses voisins**

Le Luxembourg a très tôt compris que pour garantir à tout moment la sécurité de sa population, il devrait le cas échéant pouvoir recourir à l'aide de ses pays voisins. Il s'ensuivait la conclusion d'accords sur l'assistance mutuelle en matière de protection civile avec l'Allemagne en 1978, la Belgique en 1970, adapté en 1993 et la France en 1962. Ces accords ont un objectif similaire : chaque partie contractante s'engage à prêter assistance à l'autre en cas de catastrophes ou d'accidents graves.

Bien qu'il y a lieu de réviser les accords bilatéraux pour éviter qu'ils fassent double emploi avec des mécanismes internationaux, il n'est pas envisagé de les abroger. Ils sont en effet indispensables en cas d'interventions, alors qu'ils règlent celles-ci au niveau de leur financement, de la direction des secours et, le cas échéant, du règlement des dommages.

## **B - Le Luxembourg et les mécanismes internationaux**

La globalisation et le développement de la technologie pouvant causer des catastrophes majeures impliquant plusieurs pays exige des mécanismes d'assistance mutuelle plus larges que bilatéraux, souvent limités aux régions frontalières.

A titre d'exemple, la Commission européenne dispose depuis 2001 d'un « Mécanisme communautaire de protection civile » qui soutient et facilite la mobilisation des services de secours pour répondre aux besoins immédiats des pays frappés par une catastrophe.

En vue de la mise en place de ce mécanisme, les Etats membres ont recensé leurs équipes d'intervention de protection civile pouvant intervenir dans un délai très court à compter de la demande d'aide et sélectionné les experts pouvant participer à une équipe d'évaluation et/ou de coordination sur les lieux de la catastrophe.

De son côté, la Commission a mis en place un Centre d'information et de suivi (MIC), qui est l'organe opérationnel du mécanisme, disponible 24/24 heures, 7/7 jours. Tout pays touché par une catastrophe majeure – dans ou hors de l'Union européenne – peut demander assistance par l'intermédiaire du MIC.

Le mécanisme a déjà pu faire ses preuves lors d'événements majeurs précédents tels que les inondations en Europe Centrale (2002) et en France (2003), l'accident du Prestige (2002), les tremblements de terre en Algérie (2003), en Iran (2003) et au Maroc (2004), les incendies de forêts en France et au Portugal (2003-2004), l'explosion d'Asuncion (2004), le Tsunami en Asie (2005) et l'ouragan « Katrina » aux Etats-Unis (2005).

Une des difficultés susceptibles de limiter la participation du Luxembourg au mécanisme communautaire consiste à ce que les services de secours luxembourgeois fonctionnent presque exclusivement avec des volontaires, qui peuvent rarement se libérer endéans un délai très court. Comme les employeurs ne sont pas tenus d'accorder une dispense de travail aux salariés volontaires des services de secours à l'occasion de situations d'urgences à l'étranger, les membres du groupe d'intervention chargé de missions humanitaires à l'étranger (HIT) sont essentiellement choisis dans le secteur public, plus enclin à libérer ses agents pour ce genre de missions.

Pour des raisons de sécurité, le Luxembourg a conclu des accords de coopération avec des grands partenaires comme le « Technisches Hilfswerk (THW) » allemand pouvant fournir un encadrement logistique, médical et consulaire à leurs équipes auxquelles les modules luxembourgeois sont intégrés en cas d'intervention.

## **Conclusion : Mise en œuvre pratique de l'assistance mutuelle internationale**

L'assistance mutuelle internationale contribue à réduire les pertes de vies humaines, les dommages corporels et matériels et les atteintes à l'environnement.

Récemment, le Luxembourg a fourni son assistance suite au Tsunami en Asie fin décembre 2004 et après le passage de l'ouragan « Katrina » au Sud des Etats-Unis en août 2005.

En dehors des interventions, l'assistance mutuelle crée un cadre qui contribue à prévenir les risques et les dommages ainsi qu'à former les agents des services de secours en améliorant leur degré de préparation aux accidents, notamment par l'organisation d'exercices comme EULUX 2007 qui aura lieu en avril 2007 au Luxembourg.

**Tine A. Larsen**

## MERCI ARTHUR!



Den Nikloosdag 2005 as eist Ländchen vun deser Schlagzeil dominéiert gin : Gëschter Owend as et engem Pompjee op engem Brandasaaz zu Esch schlecht gin ; hien as net méi mat zereck an t´Sprëtzenhaus komm. Den Arthur Majerus huet sain Liewen am fraiwëllegen Asaz vun sengen Matbierger gelooss !

De Schock an d´Trauer ëm eisen Arthur war an sin ëmmer nach immens grouss, mee mir wellen op deser Plaz profitéieren fir all denen Leit aus Äre Reien MERCI ze soen datt si an irgendenger Form dem Arthur seng läscht Eier erweisen hun an eis t´Gefill

gin hun net aleng do ze stoen.

Den Arthur as elo do wou vun eis all nach keen weess wou, mä an eisen Häerzer as an bleiwt hien ganz bestëmmt ëmmer bei eis.

**Pierrette Goedert, Dany Majerus an t´ganz Famill**

## ADIEU JEAN-PIERRE SCHANK.



Am 30. November 2005 wurde Jean-Pierre Schank zur letzten Ruhestätte im Friedhof von Uiflingen geleitet. Uiflingen, sein Geburtsort und sein fast lebenslanger Wohnsitz, war für ihn die Perle der Öslinger Heimat, die er schätzte und liebte. Kaum einer sprach die „Elwentersprooch“ so herzlich und klangvoll wie er und das sowohl im privatem Kreise als auch bei Festreden und höchsten öffentlichen Zusammenkünften.

Schon in jungen Jahren widmete sich Jean-Pierre Schank der Hilfe am Nächsten. Sehr jung trat er der freiwilligen Feuerwehr seines Heimatstädtchens bei und wurde dort 1938 zum Sekretär bestellt. Durch seinen freundlichen, sympathischen und humorvollen Umgang mit seinen Mitmenschen wurde er zum Kantonalsekretär, zum Kantonaldelegierten und schlussendlich zum Vizepräsidenten des Feuerwehrverbandes berufen.

Durch seine mannigfaltigen Kenntnisse auf dem Gebiet des Feuerlöschwesens sowie durch seine organisatorischen Fähigkeiten wurde er im März 1960 in die Direktion des Zivilschutzes berufen mit der Aufgabe, zusammen mit Direktor Max Brahms den Zivilschutz laut NATO-Empfehlungen aufzubauen um der Bevölkerung im Kriegsfall größtmöglichen Schutz bieten zu können. Der Aufbau des Zivilschutzes war eine schwierige Aufgabe und zugleich eine große Herausforderung, da im Gegenteil zu anderen europäischen Staaten in Luxemburg keine Basisstruktur bestand und dazu noch zusätzlich mit beschränkten budgetären Mitteln erfolgen sollte. Dennoch gelang es einen festen Grundstein zu legen zum progressiven Aufbau des Zivilschutzes in eine allgemein anerkannte und geschätzte Institution. Aufgrund seiner tatkräftigen Mitarbeit und seines unermüdlichen Einsatzes kann man Jean-Pierre Schank als einen der Gründungsväter des Luxemburger Zivilschutzes bezeichnen.

Als im Jahre 1963 die Zivilschutzschule in Schimpach ihre Tore öffnete, wurde Jean-Pierre Schank zum Schulleiter ernannt. Diese Aufgabe erfüllte er bis zu

seinem Abschied im Jahre 1978. In seinem Abschiedsgruß schrieb Jean Jaans: „ Der vorzügliche Geist in der Zivilschutzschule, beruhend auf Kameradschaft und Toleranz, ist im großen Maße der Verdienst von Jean-Pierre Schank“. Diesen Worten muss man voll zustimmen.

Mir war es gegönnt von 1970 bis 1978 mit Jean-Pierre Schank zusammenzuarbeiten. Nicht nur war er ein hervorragender Schulleiter, sondern auch ein kompetenter und erfahrener Ratgeber und Mitarbeiter bei der progressiven Umstellung des Zivilschutzes in eine nationale Hilfsorganisation, sowohl für Friedenszeiten wie auch für Krisen- und Kriegszeiten.

Dazu verstand er es vorzüglich, bei Meinungsverschiedenheiten und größeren Dissonanzen mit sachlichen Schlichtungsvorschlägen die Wogen zu glätten und den harmonischen Verlauf der Gespräche zu gewährleisten. Durch seine Loyalität, sein Pflichtbewusstsein und seine Jovialität war Jean-Pierre Schank ein Vorbild für alle Mitarbeiter der „Protection Civile“.

In der göttlichen Hymne prägte der große Dichter Johann Wolfgang von Goethe die bekannten Worte: „Edel sei der Mensch, hilfreich und gut.“ Treffender als mit diesen Worten könnte man den Menschen, der uns verlassen hat, nicht charakterisieren.

Adieu Jean-Pierre Schank, du warst unser Vorbild und du wirst es für immer bleiben.

**Léon Jung**  
**Direktor der Protection Civile i.R.**

## **CENTRE D'INTERVENTION JUNGLINSTER 1996-2006**

### **Journée Nationale de la Protection Civile am 20.05.2006 in Junglinster**

Das Interventionszentrum Junglinster feierte am Wochenende des 19-21 Mai 2006 sein zehnjähriges Bestehen. Im Rahmen der diesetwegen abgehaltenen Feierlichkeiten wurde die 'Journée Nationale de la Protection Civile' organisiert. Bei dieser Gelegenheit, erhielten die Freiwilligen aus den Händen von Großherzog Henri eine Auszeichnung für 10, 15, respektiv 20 Jahre Mitarbeit im Rettungsdienst.

Thema der Feierlichkeiten war die 'Internationale Zusammenarbeit im Rettungswesen'.



*"Einsatzfahrzeuge der teilnehmenden Ländern"*



*"H.I.T."*



*"Rettungskran der Berufsfeuerwehr Luxemburg-Stadt"*

Anbei gewähren wir Ihnen einen Überblick über die, während des gesamten Wochenendes abgehaltenen Aktivitäten.

### **Freitags**

19.30 Uhr: "Séance Académique" wo Herr Dierks von der Europäischen Kommission als Festredner fungierte



*Teilnehmer an der "Séance Académique"*

# Protection Civile

21.30 Uhr: Offizielle Eröffnung der Ausstellung im Innenbereich (Internationale Zusammenarbeit, Geschichte des Einsatzzentrums Junglinster) mit anschließendem Empfang wobei die Gemeinde zum Ehrenwein eingeladen hatte.

## Samstags

10.30 Uhr: Offizieller Teil des Nationalen Zivilschutztages in Präsenz von Großherzog Henri

11.45 Uhr: Großherzog Henri besichtigt die Ausstellung im Innenbereich sowie die Ausstellung der Einsatzfahrzeuge



*“Großherzog Henri im Gespräch mit freiwilligen Helfern”*



*“Großherzog Henri beim THW”*

14.30 Uhr:       Vorführung der Sandsackfüllmaschine des belgischen Zivilschutzes



15.00 Uhr:       Schaubübung 'Unfallrettung' durch die Berufsfeuerwehr Osnabrück



15.30 Uhr:       Vorführung in Sachen 'Waldbrandbekämpfung' durch die Sécurité Civile aus Frankreich



# Protection Civile

Während des gesamten Nachmittags fanden Vorführungen der THW-Jugend statt, wobei eine selbstgebaute Sitzbank an die Kollegen der Jugendfeuerwehr Junglinster überreicht wurde



16.00 Uhr: Vorführung Search & Rescue des THW Saarland in Zusammenarbeit mit dem H.I.T. und der Rettungshundestaffel des luxemburgischen Zivilschutzes



16.30 Uhr: Preisverleihung des Kindermalwettbewerbs welcher unter dem Motto "Der Rettungsdienst im Einsatz" stand.



18.00 Uhr: Gemeinsames, von der 'Unité cuisine' der Protection Civile vorbereitetes Essen aller freiwilligen Helfer.

### Sonntags

Den ganzen Sonntag über fanden praktisch die gleichen Vorführungen wie am Vortag statt.



*"Hochwasserpumpe des belgischen Zvilschutzes mit einer Förderleistung von 65000 l pro Minute"*

erstmalig wurde auch in Luxemburg ein, sich über den ganzen Tag, hinziehender 'Rescue Challenge' organisiert.

# Protection Civile

Die auferlegte Aufgabe bestand darin, eine verletzte Person, in einer vorgegebenen Zeit aus einem verunfallten Fahrzeug zu bergen. Das Szenario für die verschiedenen Mannschaften wurde per Auslösung bestimmt



folgende 4 Mannschaften nahmen teil :

11.00 Uhr: Team PC Mamer



13.30 Uhr: Team BF Luxemburg



15.00 Uhr: Team PC Dudelange



16.00 Uhr: Team PC Bettembourg



# Protection Civile

11.30 Uhr: Besuch von Frau Breyne, Direktorin des belgischen Zivilschutzes.



11.30 Uhr: Konzert der Musikgesellschaft aus Junglinster

17.00 Uhr: Vorführung der Luxembourg Air Rescue wobei eine verletzte Person geborgen wurde



17.30 Uhr: Flugvorführung des Hubschraubers der "Sécurité Civile-Base de Besançon"



An den beiden Tagen stand das Einsatzzentrum Junglinster unter dem Motto 'Tag der offenen Tür'. Den Besuchern konnten wir somit den gesamten Fuhrpark vor Auge führen.



18.00 Uhr: Ende der Feierlichkeiten

Abschließend möchte das Einsatzzentrum Junglinster sich bei sämtlichen Helfern, die durch Ihren freiwilligen und unentgeltlichen Einsatz an der Durchführung dieser 2 Tage dauernden Feierlichkeiten beteiligt waren, bedanken.

**Hoffmann Romain**  
**Zenterchef**

## **REMISE DES MÉDAILLES À JUNGLINSTER**

Sur le rapport de Notre Premier Ministre, Ministre d'Etat et Notre Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

AVONS TROUVE BON ET ENTENDU

de conférer dans la Médaille du Mérite de la Protection Civile

### LA MEDAILLE EN VERMEIL AVEC COURONNE

à M. Bartel Robert, chef de centre adjoint, Ettelbruck  
M. Bartz Jean, chef de centre adjoint, Echternach  
Mme Baum Marie-Jeanne, secouriste-ambulancière, Pétange  
M. Baum Daniel, secouriste-sauveteur, Esch-sur-Alzette  
M. Beck Marcel, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Kayl  
M. Becker Alain, chef de centre, Dudelange  
Mme Beck-Wintersdorf Françoise, secouriste-ambulancière, Schifflange  
M. Benz Léon, secouriste-sauveteur, Luxembourg  
M. Bewer Frank, chef de centre, Troisvierges  
M. Bidinger Jean, secouriste-sauveteur, Luxembourg  
M. Biver Tom, chef de centre adjoint, Mertert  
M. Bous Guy, secouriste-sauveteur, Diekirch  
M. Braun Marc, chef de centre, Mamer  
M. Brausch Raymond, secouriste-sauveteur, Luxembourg  
M. Breuskin Patrick, chef du groupe de protection radiologique, Sanem  
Mme Buijs-Hermes Christiane, secouriste-ambulancière, Lintgen  
Mme Fernanda Burg-Rodriguez, secouriste-ambulancière, Echternach  
M. Clemen André, chef de centre adjoint, Steinfort  
M. Clesen Robert, instructeur en secourisme, Mertzig  
M. Endres Joseph, secouriste-sauveteur, Luxembourg  
M. Ewen Georges, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Lintgen

M. Eydt Carlo, instructeur en secourisme, Vianden  
M. Faber Pascal, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Mertert  
M. Faber Johny, secouriste-sauveteur, Hosingen  
M. Feilen Jean-Paul, membre du groupe d'alerte, Moutfort  
M. Frank Germain, membre du groupe d'alerte, Luxembourg  
Mme Friederici-Berend Monique, secouriste-ambulancière, Remich  
Mme Galeota Rosella, secouriste-ambulancière, secouriste-sauveteur, Belvaux  
M. Garidel Serge, chef du groupe canin, Greiveldange  
M. Goergen Roby, chef de centre adjoint, Dudelange  
M. Graf Jos, chef de centre adjoint, Steinfort  
M. Greisch Jean-Claude, secouriste-sauveteur, Wiltz  
M. Groben Mike, secouriste-ambulancier, Diekirch  
Mme Groben Pia, secouriste-ambulancière, Diekirch  
M. Haag Pierre, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Dudelange  
M. Hengen Jean, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Dudelange  
Mme Hess-Wagener Chantal, secouriste-ambulancière, Lintgen  
M. Hoffmann Romain, chef de centre, Junglinster  
M. Hoschet Ferdy, secouriste-sauveteur, Hosingen  
Dr Jaeger Ulrich, médecin, Ettelbruck  
M. Kanivé Claude, chef de centre adjoint, Diekirch  
M. Karger Marco, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Lintgen  
Mme Kayser Danielle, chef de centre adjoint, Kayl  
M. Kieffer Nicolas, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Kayl  
M. Kintzlé Urbain, secouriste-ambulancier, Bigonville  
M. Kirsch Raymond, instructeur du groupe de protection radiologique, Luxembourg  
M. Kirsch Nico, secouriste-sauveteur, Hosingen  
M. Klees Gaston, secouriste-sauveteur, Luxembourg  
M. Klees Jacques, secouriste-sauveteur, Luxembourg  
M. Klein Aly, secouriste-ambulancier, Larochette  
M. Klein André, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Pétange  
M. Kleinbauer Alain, instructeur en secourisme, Peppange  
Mme Klepper Mireille, secouriste-ambulancière, Steinfort

# Protection Civile

M. Knaff Robert, secouriste-sauveteur, Luxembourg  
M. Kraus Léon, secouriste-ambulancier, Bettembourg  
M. Kremer Norbert, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Kayl  
Mme Kunsch-Jacoby Anny, secouriste-ambulancière, secouriste-sauveteur, Belvaux  
Mme Lang Nadine, secouriste-ambulancière, Mertert  
M. Lanners Lucien, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Bettembourg  
Mme Lanners-Bachstein Sandra, secouriste-ambulancière, Bettembourg  
Dr Leners Jean-Claude, médecin, Ettelbruck  
M. Lisch Alphonse, secouriste-sauveteur, Wiltz  
M. Loes Jean, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Pétange  
M. Lourenço Philippe, chef de centre, Diekirch  
M. Maack François, secouriste-ambulancier, Wiltz  
M. Majeres Richard, instructeur en secourisme, Ettelbruck  
M. Martiny Armand, chef de centre adjoint, Bettembourg  
M. May Marco, instructeur en secourisme, Erpeldange  
Mme Meyer Monique, secouriste-ambulancière, secouriste-sauveteur, Dudelange  
M. Michels Emile, secouriste-ambulancier, Wiltz  
M. Muller Charles, secouriste-sauveteur, Ettelbruck  
M. Muller Paul, secouriste-sauveteur, Luxembourg  
M. Munhoven Raymond, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Kayl  
Mme Paquet-Lautem Nancy, secouriste-ambulancière, Remich  
M. Pautsch André, secouriste-sauveteur, Lintgen  
M. Pepin Marcel, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Redange  
M. Peters Jeannot, secouriste-sauveteur, Ettelbruck  
M. Peters Marc, chef de plongée, Rollingen  
M. Pleim Frank, secouriste-sauveteur, Hosingen  
Mme Plumat-Krux Mireille, secouriste-ambulancière, secouriste-sauveteur, Belvaux  
M. Portzen Marc, chef de centre, Hosingen  
M. Posing Carlo, secouriste-sauveteur, Ettelbruck

M. Post Jean, secouriste-sauveteur, Diekirch  
M. Reiffer Patrick, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Lintgen  
M. Rock Carlo, secouriste-ambulancier, Remich  
Mme Roth-Zwank Berthe, instructeur en secourisme, Esch-sur-Alzette  
M. Saurfeld Jos, secouriste-ambulancier, Ettelbruck  
M. Schaal Nico, secouriste-sauveteur, Lintgen  
M. Schammel Jean-Marie, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Bettembourg  
Mme Schanen-Schmit Catherine, secouriste-ambulancière, Larochette  
M. Schmit Frank, secouriste-sauveteur, Ettelbruck  
M. Schmit Pierre, secouriste-ambulancier, Hosingen  
M. Schmit Henri, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Pétange  
Mme Schmit-Kleinbauer Linda, secouriste-ambulancière, Bettembourg  
M. Schmit Jeannot, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Junglinster  
M. Schmitz Jean-Marie, instructeur en secourisme, Schieren  
Mme Schneider-Kneip Annette, secouriste-ambulancière, secouriste-sauveteur, Bettembourg  
M. Schroeder René, secouriste-sauveteur, Wiltz  
M. Schwarmes Roland, secouriste-ambulancier, Belvaux  
M. Soumer François, secouriste-sauveteur, Diekirch  
M. Spautz Romain, secouriste-sauveteur, Larochette  
M. Stirn Emile, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Hosingen  
Mme Stirn-Weydert Danielle, secouriste-ambulancière, secouriste-sauveteur, Hosingen  
M. Thiel Gast, secouriste-ambulancier, Mertert  
M. Thill Pierrot, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Lintgen  
M. Thill Nico, secouriste-ambulancier, Bettembourg  
M. Weber Gilbert, secouriste-sauveteur, Diekirch  
M. Weisgerber Alain, chef de centre, Wiltz  
M. Wiltzius Romain, secouriste-ambulancier, Schengen  
Mme Zoller-Rommens Martine, secouriste-ambulancière, Belvaux

## LA MEDAILLE EN VERMEIL

- M. Atten Bob, chef de centre adjoint, Differdange
- M. Bauler Frank, instructeur en chef adjoint en secourisme, Luxembourg
- Mme Benoit-Laures Arlette, chef de centre adjoint, Dudelange
- Mme Bevilacqua-Ries Colette, secouriste-ambulancière, Bettembourg
- M. Biever Joël, chef de centre adjoint, Mamer
- M. Bintener Patrick, secouriste-ambulancier, Hosingen
- M. Biver Alain, instructeur en secourisme, Wasserbillig
- M. Braquet Jean-Marie, secouriste-sauveteur, Troisvierges
- M. Braz Rito Francisco, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Kayl
- M. Breda Pierre, secouriste-ambulancier, Schengen
- M. Bucco Jean-Pierre, secouriste-sauveteur, Wiltz
- M. Carlizzi Yvo, secouriste-ambulancier, Differdange
- M. Claus Roger, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Ettelbruck
- M. Clesse Patrick, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Bettembourg
- M. Cottong Claude, secouriste-sauveteur, Lintgen
- M. Crochet Gilles, secouriste-ambulancier, Wiltz
- M. Dadario Steve, chef de centre adjoint, Belvaux
- M. De Lima Fernand, chef de centre adjoint, Redange
- M. Delvaux Roland, secouriste-sauveteur, Steinfort
- M. Dewans Roland, secouriste-sauveteur, Ettelbruck
- M. Dusseldorf Nico, membre du groupe d'alerte, Oetrange
- M. Faber Josy, secouriste, Redange
- M. Fehlen Robert, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Lintgen
- Mme Fehlen-Bonert Monique, secouriste-ambulancière, Lintgen
- Mme Fink-Seil Claudine, secouriste-ambulancière, Lintgen
- M. Fisch Pascal, secouriste-ambulancier, Dudelange
- M. Fisch Patrick, chef de centre, Larochette
- M. Fisch René, membre du groupe d'alerte, Bergem
- M. Fischer Jean-Luc, secouriste-ambulancier, Esch-sur-Alzette
- M. Floerchinger Paul, chef de centre adjoint, Schengen

M. Freymann Pascal, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Esch-sur-Alzette  
Mme Freymann-Wiltgen Cécile, secouriste-ambulancière, Esch-sur-Alzette  
M. Funk Patrick, chef de centre, Echternach  
Mme Funk-Wenandy Mady, secouriste-ambulancière, Bettembourg  
M. Fusenig Pascal, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Dudelange  
Mme Gales-Wiltzius Lucienne, secouriste-ambulancière, Schengen  
M. Gaspard John, instructeur en secourisme, Dudelange  
M. Gerekens Henri, secouriste-sauveteur, Redange  
M. Gierden Henri, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Pétange  
M. Gillander André, instructeur en secourisme, Luxembourg  
M. Giwer Jérôme, secouriste-ambulancier, Lintgen  
M. Glesener Henri, chef de centre adjoint, Dudelange  
Mme Goebel-Johanns Rita, secouriste-ambulancière, Hosingen  
M. Goldschmit Claude, secouriste-sauveteur, Remich  
M. Gotting Jeff, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Mertert  
M. Gries Josy, secouriste-sauveteur, Diekirch  
M. Grisius Gustave, secouriste-sauveteur, Differdange  
M. Groeber Jeff, secouriste-sauveteur, Kayl  
M. Haas Claude, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Mamer  
M. Hansen Romain, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Ettelbruck  
M. Harsch Nico, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Schifflange  
M. Hau Norbert, secouriste-sauveteur, Larochette  
M. Have Francis, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Bettembourg  
Mme Hendriks Isabelle, secouriste-ambulancière, Diekirch  
M. Hengen Pascal, instructeur en secourisme, Lintgen  
M. Hermes Jean-Marie, instructeur en secourisme, Luxembourg  
M. Herr Jeff, instructeur en secourisme, Lintgen  
Mme Herrig-Ries Elisabeth, secouriste-ambulancière, Esch-sur-Alzette  
Mme Hilbert Marie-Rose, secouriste-ambulancière, Ettelbruck  
Mme Hirtt Maggy, secouriste-ambulancière, Mertert  
Mme Hirtt-Woeldgen Maggy, membre du groupe d'alerte, Grevenmacher  
M. Hoffmann Marc, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Kayl

# Protection Civile

M. Hoffmann Raymond, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Kayl  
M. Hoffmann Mike, instructeur en sauvetage, Lintgen  
M. Holcher Patrick, chef de centre adjoint, Mertert  
Dr Jacob Jean, médecin, Ettelbruck  
M. Jadin Alain, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Dudelange  
M. Jung Jean-Marc, secouriste-sauveteur, Dudelange  
Mme Kaiser-Gira Viviane, chef de centre adjoint, Bettembourg  
M. Karger Patrick, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Lintgen  
M. Kayser Francis, instructeur en sauvetage, Elvange  
M. Kohnen Jean-Paul, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Pétange  
M. Koster Claude, secouriste-ambulancier, Bigonville  
M. Krack Joël, chef de centre adjoint, Steinfort  
Mme Krumlowsky Irène, secouriste-ambulancière, Kayl  
M. Krux Serge, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Belvaux  
Mme Krux-Greisch Marie-Rose, secouriste-sauveteur, Belvaux  
M. Lemaire Romain, instructeur en sauvetage, Soleuvre  
M. Ley Théo, secouriste-ambulancier, Dudelange  
M. Leyers Daniel, secouriste-sauveteur, Larochette  
M. Ludwig Marc, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Mertert  
M. Lunkes Sandro, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Dudelange  
Mme Lutz Marie-Jeanne, secouriste-ambulancière, Bettembourg  
M. Mack Joseph, secouriste-ambulancier, Redange  
M. Mack Steve, chef de centre adjoint, Dudelange  
M. Majchrzack François, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Echternach  
M. Mangen Robert, secouriste-sauveteur, Ettelbruck  
M. Mathieu André, instructeur en secourisme, Dudelange  
M. Meyer Christian, instructeur en secourisme, Esch-sur-Alzette  
M. Minette Frank, chef de centre adjoint, Larochette  
M. Mitten Marc, chef de centre, Mertert  
M. Modo Michel, secouriste-ambulancier, Mamer  
M. Moos Raymond, secouriste-sauveteur, Differdange  
M. Nimax Henri, membre du groupe d'alerte, Bourglinster

M. Pauly Luc, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Redange  
M. Peffer Roger, secouriste-ambulancier, Ettelbruck  
M. Picco Marc, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Bettembourg  
[M. Pieknik René, secouriste-ambulancier, Dudelange\(†\)](#)  
M. Pluemer Romain, chef de centre adjoint, Troisvierges  
M. Pola Steve, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Dudelange  
M. Reder Thierry, secouriste-ambulancier, Pétange  
Mme Reiffer-Marx Renée, secouriste-ambulancière, Lintgen  
Mme Reiff-Funk Claudine, secouriste-ambulancière, secouriste-sauveteur, Dudelange  
M. Rommes Guy, membre de l'unité de ravitaillement, Lintgen  
M. Roulling Jean, secouriste-ambulancier, Ettelbruck  
Mme Schartz-Stoos Lisa, secouriste-ambulancière, Ettelbruck  
Mme Schaus Désirée, membre du groupe d'alerte, Esch-sur-Alzette  
M. Schaus Romain, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Bettembourg  
M. Scheid Alain, secouriste-ambulancier, Mertert  
M. Schmit Marc, secouriste-sauveteur, Troisvierges  
M. Schmit Pierre, secouriste-ambulancier, Mamer  
M. Schmit Alain, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Bettembourg  
Mme Schmit-Lautem Malou, secouriste-ambulancière, Remich  
Mme Schmit-Muller Ginette, secouriste-ambulancière, Mamer  
M. Schmitz Raymond, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Bettembourg  
M. Schneiders Jean-Claude, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Echternach  
M. Scholtes Tom, chef de plongée, Mertzig  
M. Schroeder Nico, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Belvaux  
M. Schroeder Marc, chef de plongée, Rumelange  
M. Schroeder Jean-Jacques, chef de centre, Bettembourg  
M. Schuster Jim, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Bettembourg  
Mme Schweigen-Bertemes Annette, secouriste-ambulancière, Troisvierges  
M. Schweitzer Emmanuel, instructeur en sauvetage, Bettembourg

# Protection Civile

Mme Simon Danielle, secouriste-ambulancière, Bettembourg  
M. Staus Patrick, secouriste-ambulancier, Kayl  
M. Steffes Serge, chef de centre adjoint, Echternach  
M. Steinmetz Georges, secouriste-sauveteur, Troisvierges  
M. Steland Manuel, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Kayl  
M. Stephany Claude, chef du groupe d'alerte, Luxembourg  
M. Stephany Guy, chef de centre adjoint, Remich  
Mme Strecker-Rosen Françoise, secouriste-ambulancière, Bettembourg  
M. Szöllösy Mike, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Lintgen  
M. Thiel Romain, chef de centre adjoint, Redange  
M. Thilgen Frank, secouriste-sauveteur, Hosingen  
M. Thill Henri, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Redange  
M. Thill Guy, membre du groupe d'alerte, Rodange  
Mme Thill-Schaaf Karin, secouriste-ambulancière, Lintgen  
M. Thurpel Marc, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Dudelange  
M. Thurpel Yves, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Kayl  
M. Unden Francis, secouriste-sauveteur, Troisvierges  
M. Unsen Frank, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Lintgen  
M. Van Maris Adrien, secouriste-ambulancier, Hosingen  
M. Vidotto Joseph, secouriste-sauveteur, Differdange  
M. Waaijenberg Albert, secouriste-sauveteur, Wiltz  
M. Wagener Serge, chef de centre, Steinfort  
M. Wagner Marco, secouriste-sauveteur, Ettelbruck  
M. Wagner Jean-Pierre, secouriste-sauveteur, Dudelange  
Mme Wagner Marie-Jeanne, secouriste-ambulancière, Diekirch  
M. Walers Ralph, chef de plongée, Niederpallen  
M. Wampach Gilles, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Kayl  
M. Weber Guy, instructeur en secourisme, D-Oberbillig  
M. Weber Guy, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Larochette  
M. Weber Claude, chef de plongée, Schrassig  
M. Weber Nico, secouriste-sauveteur, Diekirch  
Mme Weis-Heiles Marie-Josée, secouriste-ambulancière, Hosingen  
M. Weyrich Patrick, instructeur en secourisme, Niederanven

Mme Wies-Kirschten Andrée, secouriste-ambulancière, Larochette  
M. Wilwert Lucien, secouriste-sauveteur, Kayl  
M. Wilwert Paul, instructeur en sauvetage, Diekirch  
M. Winandy René, secouriste-sauveteur, Kayl  
M. Windeshausen Claude, chef de centre adjoint, Wiltz  
M. Wohl Romain, secouriste-sauveteur, Dudelange  
Mme Wolter-Linden Jeannine, secouriste-ambulancière, Esch-sur-Alzette  
M. Zender Steve, secouriste-ambulancier, Mertert  
M. Zinnen Emile, secouriste-ambulancier, Esch-sur-Alzette

### LA MEDAILLE EN ARGENT

à M. Adami Nico, secouriste-sauveteur, Ettelbruck  
M. Andrien François, secouriste-ambulancier, Ettelbruck  
M. Aniset Luc, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Dudelange  
M. Back Claude, secouriste-sauveteur, Troisvierges  
Mme Back-Pellizzari Marthe, secouriste-ambulancière, Lintgen  
Mme Barthelmy-Betti Edmée, secouriste-ambulancière, Bettembourg  
M. Bauler Christian, secouriste-sauveteur, Bettembourg  
M. Becker Jacques, secouriste-sauveteur, Ettelbruck  
M. Berkes Serge, secouriste-sauveteur, Mamer  
M. Bettendorf Frank, secouriste-sauveteur, Hosingen  
Mme Birgen Mariette, secouriste-ambulancière, Schiffflange  
**M. Biver Léon, secouriste-sauveteur, Mertert (†)**  
M. Bodeving Manuel, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Redange  
M. Bonora Marc, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Schiffflange  
M. Bourgeois Marc, secouriste-sauveteur, Mamer  
M. Bous François, secouriste-ambulancier, Mamer  
Mme Bout-Thull Pierrette, secouriste-ambulancière, Ettelbruck  
M. Brachmond Claude, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Hosingen  
M. Braun Aloyse, secouriste-sauveteur, Diekirch  
M. Bronden Daniel, secouriste-sauveteur, Lintgen  
Dr. Brunsfeld Claude, médecin, Kayl

# Protection Civile

Mme Casamassima Anna, secouriste-ambulancière, secouriste-sauveteur, Mamer  
M. Castellana Pietro, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Mamer  
M. Charpentier Marc, secouriste-sauveteur, Dudelange  
M. Ciuca Patrick, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Pétange  
M. Clara José, secouriste-sauveteur, Differdange  
M. Clemen Roland, secouriste-sauveteur, Steinfort  
Mme Conrady Annette, secouriste-ambulancière, Schiffflange  
M. Consbruck Frédéric, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Steinfort  
Mme Cornet Marie-Jeanne, secouriste-ambulancière, Wiltz  
M. Cornet Roger, secouriste-ambulancier, Wiltz  
M. Cotugno Patrizio, secouriste-ambulancier, Dudelange  
M. Coudouent Patrick, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Mertert  
M. Dabe Raoul, plongeur, Warken  
Mme Daubach Nathalie, secouriste-ambulancière, Ettelbruck  
M. De Dood Jan, secouriste-sauveteur, Troisvierges  
M. De Roo Harrie, secouriste-sauveteur, Lintgen  
Mme Dewans-Hansen Gaby, secouriste-sauveteur, Ettelbruck  
M. Di Millo Eric, secouriste-ambulancier, Mamer  
M. Diederich Joe, secouriste-ambulancier, Ettelbruck  
M. Diederich Jean-Pierre, membre du groupe de protection radiologique, Mamer  
M. Dimola Angelo, plongeur, Vianden  
M. Dupont Cyrille, secouriste-ambulancier, Kayl  
M. Durieux Daniel, secouriste-ambulancier, Ettelbruck  
Mme Eitler Marie-Rose, secouriste-ambulancière, Bettembourg  
M. Elsen Jean-Paul, secouriste-sauveteur, Ettelbruck  
M. Erpelding Guy, secouriste-sauveteur, Steinfort  
M. Erpelding Remy, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Hosingen  
M. Esch Marcel, secouriste-ambulancier, Pétange  
Mme Faber Danielle, secouriste-ambulancière, Diekirch  
M. Faber Michel, secouriste-sauveteur, Diekirch  
M. Facchinetti Steve, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Dudelange

M. Ferreira Fernando, membre du groupe de protection radiologique, Ettelbruck

M. Ferreira Jorge, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Lintgen

Mme Ferreira-Teixeira da Silva Cristina, secouriste-ambulancièrre, Esch-sur-Alzette

Mme Ferring Viviane, secouriste-ambulancièrre, Mertert

M. Fischbach Léon, secouriste-ambulancier, Bettembourg

M. Fleming David, secouriste-sauveteur, Mamer

M. Freitas Jorge, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Diekirch

Mme Funk-Dieschbourg Mireille, secouriste-ambulancièrre, secouriste-sauveteur, Echternach

M. Gallion Marc, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Lintgen

Mme Gansen Antoinette, secouriste-ambulancièrre, Echternach

M. Geiger Clemens, secouriste-ambulancier, Larochette

M. Gensous Jason, membre du groupe de protection radiologique, Mamer

M. Gillander Charles, plongeur, Dudelange

M. Gilson Cédric, secouriste-sauveteur, Steinfort

Mme Gleis Danielle, secouriste-ambulancièrre, Diekirch

Mme Glod Astrid, secouriste-ambulancièrre, Hosingen

Mme Gobillot-Cerri Jeanne, secouriste-ambulancièrre, Schiffflange

Mme Godart Germaine, secouriste-ambulancièrre, Schiffflange

M. Goergen Christian, secouriste-ambulancier, Mertert

Mme Gomes Cristina, secouriste-ambulancièrre, secouriste-sauveteur, Schiffflange

M. Gras Raymond, plongeur, Schwebsange

M. Gretsches François, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Mamer

M. Groeneveld Jan, secouriste-sauveteur, Diekirch

Mme Gryseleyn Sonja, secouriste-ambulancièrre, Esch-sur-Alzette

M. Hanten Norbert, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Redange

M. Harpes Nico, membre du groupe de protection radiologique, Alzingen

M. Heinisch Norbert, secouriste-sauveteur, Remich

M. Heintz André, secouriste-sauveteur, Dudelange

M. Henckes Guy, secouriste-sauveteur, Troisvierges

# Protection Civile

M. Hengen Jeff, secouriste-sauveteur, Mamer  
Mme Herschbach-Thilgen Désirée, membre du groupe radiologique, Medernach  
Mme Hesselmans Wilma, secouriste-ambulancière, Diekirch  
M. Hippert Frank, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Bettembourg  
M. Hoffmann Christian, secouriste-ambulancier, Mamer  
Mme Hoffmann-Provost Sandra, secouriste-ambulancière, Lintgen  
Mme Huberty Sonja, secouriste-ambulancière, Mamer  
M. Hubsch Nico, plongeur, Nocher  
Mme Hubsch-Schartz Nicole, secouriste-ambulancière, Ettelbruck  
Mme Hufer Pascale, secouriste-ambulancière, Bettembourg  
M. Jodocy Jos, secouriste-ambulancier, Troisvierges  
M. Kalmes Marc, secouriste-ambulancier, Redange  
Mme Kanivé Marguerite, secouriste-ambulancière, Diekirch  
M. Karpen Antoine, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Lintgen  
Mme Kaufmann Edelgard, secouriste-ambulancière, Pétange  
M. Kemp Mike, secouriste-ambulancier, Junglinster  
M. Kemp Jeannot, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Lintgen  
M. Kerschen Mike, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Dudelange  
M. Kill Alain, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Wiltz  
Mme Kill Sandra, secouriste-ambulancière, Wiltz  
Mme Kintzelé Marianne, secouriste-ambulancière, Schifflange  
M. Klasen Frank, secouriste-sauveteur, Hosingen  
M. Koch Alain, secouriste-sauveteur, Lintgen  
Mme Koch-Hames Manuel, secouriste-sauveteur, Dudelange  
Mme Koch-Oestreicher Michèle, secouriste-ambulancière, Lintgen  
M. Koob Albert, secouriste-sauveteur, Wiltz  
M. Krier Philippe, secouriste-sauveteur, Steinfort  
M. Krumlowsky François, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Kayl  
M. Lanners John, secouriste-ambulancier, Mertert  
M. Leyers Pascal, secouriste-sauveteur, Luxembourg  
Mme Loos Marie-Claire, secouriste-ambulancière, Steinfort  
M. Loos Patrick, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Steinfort

M. Lopes Isaia, secouriste-ambulancier, Diekirch  
Mme Lucas Judith, secouriste-ambulancière, Hosingen  
M. Lutgen Théo, secouriste-sauveteur, Dudelange  
Mme Lux Brigitte, secouriste-ambulancière, Steinfort  
Mme Lux Liane, secouriste-ambulancière, Pétange  
M. Majeres Steve, secouriste-ambulancier, Ettelbruck  
M. Manderscheid Tom, secouriste, Bettembourg  
M. Marbach Marc, secouriste-sauveteur, Kayl  
M. Marnach Alain, secouriste-ambulancier, Bettembourg  
M. Marques Pedro, secouriste-ambulancier, Diekirch  
M. Martins Michel, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Schifflange  
M. Mathay Pascal, secouriste-sauveteur, Troisvierges  
M. Meisch Steve, secouriste, Esch-sur-Alzette  
M. Melchior Marc, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Wiltz  
Mme Mersch-Lelièvre Ariane, secouriste-ambulancière, Lintgen  
Mme Metzger Josette, secouriste-ambulancière, Mertert  
Monsieur Morn Norbert, secouriste-sauveteur, Troisvierges  
Mme Mousel Chantal, secouriste-ambulancière, Esch-sur-Alzette  
M. Muller Guill, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Mertert  
M. Musel Eugène, secouriste-ambulancier, Pétange  
M. Nickts Guy, secouriste-ambulancier, Wiltz  
M. Nilles Raymond, secouriste-sauveteur, Hosingen  
M. Nilles Steve, secouriste-sauveteur, Hosingen  
M. Ourth Tom, secouriste-ambulancier, Bettembourg  
M. Patrissi Lorenzo, secouriste-sauveteur, Redange  
M. Paulus Mike, secouriste-sauveteur, Mertert  
M. Peters Yves, secouriste-sauveteur, Ettelbruck  
M. Pinkers Jos, secouriste-sauveteur, Larochette  
M. Pratas Raphaël, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Dudelange  
M. Raach Victor, secouriste-ambulancier, Larochette  
M. Reis Luc, secouriste-ambulancier, Ettelbruck  
M. Reiser Al, secouriste-sauveteur, Schifflange  
M. Rind Luc, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Lintgen

# Protection Civile

Mme Rolz Marlène, secouriste-ambulancière, Kayl  
M. Schaack Fernand, secouriste-ambulancier, Kayl  
Mme Schaack Josée, secouriste-ambulancière, Kayl  
Mme Schanen Agnes, secouriste-ambulancière, Remich  
M. Schaus Winfried, secouriste-ambulancier, Lintgen  
M. Schiltz Nico, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Lintgen  
Mme Schiltz-Flammang Colette, membre de l'unité de ravitaillement, Lintgen  
M. Schinker Mike, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Hosingen  
Mme Schlimm Annick, secouriste-ambulancière, Wiltz  
M. Schmeltzle Bernd, secouriste-sauveteur, Mertert  
M. Schmit Jean-Luc, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Belvaux  
M. Schmit Fred, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Bettembourg  
Mme Schmit-Dusatko Danielle, secouriste-ambulancière, Larochette  
Mme Schmit-Gruneisen Pierrette, secouriste-sauveteur, Ettelbruck  
M. Schmitz Marco, plongeur, Berlé  
M. Schoder Marc, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Redange  
M. Schou Vincent Daniel, secouriste-sauveteur, Schiffflange  
Mme Schroeder Joëlle, secouriste-sauveteur, Steinfort  
M. Schwartz Constant, secouriste-sauveteur, Echternach  
M. Schwarz Frank, secouriste-ambulancier, Pétange  
M. Schwickerath Jean-Marie, secouriste-sauveteur, Pétange  
M. Skoposki Joël, secouriste-sauveteur, Kayl  
M. Staudte Marc, secouriste-ambulancier, Redange  
Mme Steffen Linda, secouriste-ambulancière, Mertert  
M. Steffes Patrick, secouriste-sauveteur, Luxembourg  
M. Streitz Steve, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Bettembourg  
Mme Szöllösy-Dias Monica, secouriste-ambulancière, Lintgen  
Mme Taurus Antonia, secouriste-sauveteur, Ettelbruck  
Mme Thiel-Grosber Elvire, secouriste-ambulancière, secouriste-sauveteur, Redange  
Mme Thurpel-Kremer Doris, secouriste-ambulancière, Dudelange  
M. Tomasini Othon, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Bettembourg

Mme Tomasini-Ludovicy Carmen, secouriste-ambulancière, Bettembourg  
M. Trattler Walter, secouriste-ambulancier, Pétange  
M. Treff Rony, secouriste, Redange  
Mme Tschiderer-Simon Christiane, secouriste-ambulancière, Larochette  
M. Urhausen Serge, secouriste-sauveteur, Hosingen  
M. Valletta Damiano, secouriste-sauveteur, Ettelbruck  
M. Van Vliet Pieter, secouriste-ambulancier, Steinfort  
M. Veloso Bruno, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Lintgen  
Mme Vieira Andreia, secouriste-ambulancière, Lintgen  
Mme Waaijenberg Annick, secouriste-ambulancière, Wiltz  
Mme Wagener Natascha, secouriste-ambulancière, secouriste-sauveteur, Redange  
M. Wagener Ronny, secouriste-sauveteur, Bettembourg  
Mme Warnier Claudine, secouriste-ambulancière, Mertert  
M. Weber Gaston, secouriste-sauveteur, Steinfort  
M. Weides Jean-Claude, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Pétange  
Mme Weides Marie-Josée, secouriste-ambulancière, Pétange  
M. Weiler Carlo, membre du groupe de protection radiologique, Bollendorf-Pont  
M. Weirich Joël, secouriste-sauveteur, Larochette  
M. Weis Laurent, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Pétange  
M. Weiwert Christian, secouriste-ambulancier, secouriste-sauveteur, Schifflange  
Mme Welter Nicole, secouriste-ambulancière, Mertert  
M. Welter Claude, secouriste-ambulancier, Esch-sur-Alzette  
Mme Wilmes Mireille, secouriste-ambulancière, Ettelbruck  
M. Wiroth Christophe, plongeur, Niederfeulen  
M. Wirtz Aloyse, secouriste-sauveteur, Mertert  
M. Xhonneux Jean-Joseph, secouriste-ambulancier, Troisvierges  
Mme Zondacq Myriam, secouriste-ambulancière, Dudelange  
Mme Zondacq-Ehse Anita, secouriste-ambulancière, Dudelange

# Protection Civile

Notre Premier Ministre, Ministre d'Etat et Notre Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

HENRI

Signé le 6 mars au Palais Grand-Ducal

Le Premier Ministre,

Le Ministre de l'Intérieur

et de l'Aménagement du Territoire,

## PORTE OUVERTE: 45 JOER PROTECTION CIVILE.

**Lintgen: Zahlreiche Besucher fanden sich am 17. und 18 Juni auf dem Gelände des Zivilschutzes der BNS in Lintgen ein.**

Am Samstagnachmittag, und den ganzen Sonntag über konnten die Besucher in die Welt der Hightech im Rettungswesen eintauchen.

Bedingt durch das herrliche Sommerwetter konnten alle geplanten Vorführungen im Freien stattfinden.

Der Besucher konnte sich davon überzeugen dass das Bild des klassischen "Pompjee" mit Lanze und Schlauch, heute als Bediener eines digital gesteuerten Löschgerätes in Erscheinung tritt, oder in einem Vollschutzkostüm welches den Zuschauer eher an eine Szene aus einem Science-Fiction Film erinnert.

Auf dem freien Übungsgelände wurde der Ablauf eines Chemieunfalls inszeniert und vom Kommandanten Carlo Birscheidt dokumentiert. An einem Übungskontainer wurden an verschiedenen Stellen Flüssigkeitsaustritte simuliert und abgedichtet. Ein Training, welches unter schwerster Anstrengung für das Einsatzpersonal unumgänglich ist.

Die Firma CER überzeugte mit einer neu entwickelten Hochdrucklanze, COBRA genannt.

Sie ermöglicht es unter Zumischen eines Abrasifmittels, einen Hochdruckwasserstrahl durch Zentimeter dicke Metalltüren und Betonwände in den Brandraum hineinzuschießen. Danach erst kann der Löschtrupp mit verringertem Risiko den Brandraum betreten. Eine Phase bei welcher, in letzter Zeit, schon viele Feuerwehrkollegen mit dem Leben zahlen mussten.

In Luxemburg blieben wir bis dato glücklicherweise von solchen Unfällen verschont. Hoffentlich noch lange!

Für viel Rauch und Qualm sorgten die Männer des THW. Mit einer Sauerstofflanze und einem Hitzeschutzkostüm ausgerüstet durchtrennten sie eine 30 Zentimeter dicke Betonplatte in weniger als einer Minute, andere zersägten

zeitgleich eine zweite Betonplatte mit einer wassergekühlten Kettensäge. Das Material kommt zum Einsatz wenn Opfer verschüttet sind, und befreit werden müssen.

Ein ferngesteuerter Roboter der Firma BASF, mit Teleskoparmen, Greifzangen, Trenn- und Bohreraufsatz ausgerüstet, konnte die Aufmerksamkeit der Besucher durch präzise Arbeitstechniken auf sich ziehen. Eingesetzt auf dem Firmengelände der BASF bei brisanten Aufgaben, wo entweder die menschliche Belastbarkeit überschritten wird, oder wo der Einsatz menschlicher Einsatzkräfte ein zu hohes Risiko darstellt.

“Suche nach einer verschütteten Person” Dies war der Aufgabenbefehl einer der Vorführungen des “Groupe canin” der Protection Civile. In einem Trümmerhaufen lokalisierte einer der hierfür abgerichteten Rettungshunde, den in einem Kanalrohr versteckten Jungen binnen kürzester Zeit, dies unter Staunen und Beifall der Zuschauer.

Mit viel materiellem Aufwand überzeugte auch die Luxemburger Armee, welche auf dem Areal eine komplett funktionstüchtige Dekontaminationsanlage errichtet hatte.

Im Inneren der großen Fuhrparkhalle boten mehrere Hilfsorganisationen dem Besucher einen Einblick in ihren Arbeitsbereich. Auf dem Stand der “Douane et Accises” konnte man herausfinden, dass auch ihr Arbeitsspektrum sich in den letzten Jahren um etliches erweitert hat. Aber auch auf den interessant gestalteten Ständen von NBC, Rettungstaucher, Sekuristen, HIT Gruppe, USP Einheit, HOLMATRO Unfallrettungstruppe und der Polizei wurde so manches geboten.

Nicht zu vergessen, den Verkehrsgarten der Polizei, die Kletterwand, die “Pêche aux canards” und dem Überrollsimulator des “Centre de formation” aus Colmar-Berg, welcher auch den kleineren Besuchern viel Freude bereiteten.

Beim Besuch im Festzelt konnte man sich am Sonntagnachmittag ein deftiges Menu munden lassen, und an den üblichen Grillklassikern sollte es auch nicht fehlen.

Für Neugierige, welche den Besuch verpasst haben sollten: nächster Treff, am selben Ort in fünf Jahren!

**RiRo.**



Hier ging's rund !  
Überschlagsimulator des Centre  
de formation.

Arbeiten mit der COBRA.  
Die Leute der BNS aus Lintgen  
konnten nicht widerstehen.



Arbeiten in Vollschutzanzügen  
erfordert die maximale Leistung  
jedes einzelnen.

# Protection Civile

Spektakulär war das Durchtrennen eines Betonblocks durch Leute des THW.



Einsatzbereit wartet ein Helfer auf den Einsatzbefehl im Vollschutzanzug.

## ERSTE TEILNAHME DER RETTUNGSDIENSTE AN DER PARADE ZUM NATIONALFEIERTAG

Bei ungetrübtem Sonnenschein und hochsommerlichen Temperaturen hatten sich am Nachmittag des Nationalfeiertages zahlreiche Schaulustige in der mit Fahnen geschmückten Avenue de la Liberté eingefunden, um sich die traditionelle Parade zum Nationalfeiertag anzuschauen.

Sie wurden nicht enttäuscht, denn dieses Jahr gab es sehr zur Freude des Publikums Neuerungen in der Ausführung der Parade. Abgesehen von der Verlegung der Parade vom Vormittag in den späten Nachmittag, welches vielen Familien ermöglichte dem Ereignis beizuwohnen, beteiligten sich erstmals Rettungsdienst, Rotes Kreuz, Zoll und Gefängniswärter am Aufmarsch.

In der Tat setzte sich die Parade dieses Jahr aus zwei Teilen zusammen: der erste war traditionell Armee und Polizei gewidmet, der zweite nahm durch die Beteiligung der Rettungsdienste, des Roten Kreuzes und der Musikgesellschaften der UGDA einen zivileren Charakter an.



# Protection Civile

An Pracht fehlte es allerdings in keinem der beiden Teile. Die teilnehmenden Rettungskräfte hatten sich auch sorgfältig auf das Ereignis vorbereitet. In Einsatzkleidung und mit schimmerndem Helm marschierten 60 Mitglieder der Feuerwehren aus dem ganzen Land im Gleichschritt an der Ehrentribüne vorbei. Gefolgt wurden sie von den auf Hochglanz polierten Fahrzeugen der Rettungskräfte des Landes: 13 Tanklöschfahrzeuge und Leiterwagen der Feuerwehr und 9 Fahrzeuge des Zivilschutzes, darunter zwei Geländewagen der Hundestaffel und der gewaltige Lastwagen der mobilen Einsatzzentrale. Das Publikum war begeistert. Für die Teilnehmer an der Parade endete dieser ganz besondere Nationalfeiertag mit einem gemütlichen, wohlverdienten Buffet, zu dem der Landesfeuerwehrverband geladen hatte.

**Tine A. Larsen**

## EHRUNG DER H.I.T.-MITGLIEDER FÜR IHREN EINSATZ IN LOUISIANA

Am 20. Juni 2006 wurden, im Rahmen einer kleinen Feierlichkeit die H.I.T.- Mitglieder von Großherzog Henri mit dem "Ordre civil et militaire d'Adolphe de Nassau" für ihren vorbildlichen Einsatz im Katastrophengebiet von Louisiana ausgezeichnet.



(c) Cour Grand-Ducale/Carlo Hommel

**Croix en argent:** HACK Pascal, MAINZ Paul, SCHILTZ Nico, KARPEN Antoine, KOCH Alain, BELARDI Daniel, FABER Paul, PETITNICOLAS Alex, BAUM Daniel, BIEVER Joël.

## RÉCEPTION OFFICIELLE À L'OCCASION DE LA CESSATION DES FONCTIONS DE MONSIEUR FERNAND RAUSCH COMME CHEF DE CENTRE DE LA PROTECTION CIVILE DE BIGONVILLE LE 31.3.2006

Den Här Fernand Rausch, besser bekannt als Rausche Ferny, huet eng laang Carrière bei der Protection Civile hannerun sech, wann een dat dann esou kann duerstellen.

Seit 1964 , also iwwer 40 Joer, Member vun den Hëllefsgesellschaft: Ambulancier, Sauveteur an Pompjee.

Bal 26 Joer war hien Zenterchef zu Bungeref, vun 1978 bis 2004, wou hien ëmmer alles drun gesat huet, fir dass den Zenter soll lafen an dass d'Ambulanz konnt erausfuere.

Hien as een vun dene Leit vun der éischter Stonn. Hien huet seng Iddien mat erabruecht an alles drun gesat fir dass den Zenter konnt optimal funktionéieren, an dat bis haut.

Duerfir geet vun der Verwaltung vun den Hëllefsgesellschaft en grouse Merci un den Ferny Rausch fir säin onermiddlechen Asaz an all deene Joeren an dei vill a gudd Arbecht, déi hien geleescht huet.



Foto: Charles REISER

Duerfir iwwerbrenge ech hei een klenge Cadeau fir den Eieren-Zenterchef Ferny Rausch a wënschen him a senger 2. Pensioun, wou hien emol endlech och un sech an seng Famill denke kann, alles Guddes an nach vill schéin Joeren.

Seng Successeuren hun de Flambeau iwverholl an och sie maachen alles, wat an hierer Muecht steet, fir dass den Zenter, an domadder d'Protection Civile gudd do steet.

**Schéin Pensioun, Ferny!**

**D'Directioun**



## BANKETT DER PROTEX REMICH

Kürzlich fand das traditionelle Bankett der Protex Remich statt und zwar dieses Jahr erstmalig auf dem bestbekanntesten Navitours-Schiff "roude Léiw". Damit der Notdienst zu jedem Zeitpunkt gewährleistet war traten die Mitglieder, die Ambulanzbereitschaft hatten, in professioneller Ausrüstung an die es ihnen ermöglicht hätte, bei dem ersten Piepston das Schiff flugs zu verlassen und Land zu gewinnen. Da der Gott des Weines aber Einsicht hatte und den Gott des Unheils mit Erfolg beschworen hatte sich an jenem Abend ruhig zu verhalten, kam es zu keinem Einsatz so dass sich ein vorzeitiger, feuchter Ausstieg erübrigte.



**Kettenhofen Paul**

# UNSER VIELSEITIGER FUHRPARK

## Gefahrgut Uebungskontainer

Die BNS konnte Ende April ein Gefahrgut Uebungskontainer in Betrieb nehmen.

Dieses spezielle Gerät dient der praxisnahen Ausbildung für Gefahrguteinsätze. In Zusammenarbeit mit der BNS hat die Firma Comes aus Niederanven ein Uebungsgerät aufgebaut das den freiwilligen Helfern der „Groupe d'intervention contre les pollutions par produits chimiques“ erlaubt verschiedene Simulationen von Austritt an Flüssigkeiten sowie Dämpfen einzudämmen.

Der Uebungskontainer ist in 4 verschiedene Teile aufgebaut:

- Rohrsystem mit verschiedenen Leckagen und abgerissene Flanschen
- Tank mit Leckagen sowie Pritsche mit Gefahrgutfässer und verschiedene Verpackungen
- Beflammungseinheit für eine Gasleckage
- Technikraum mit Wassertank, Pumpe mit Leckagenverteiler und Nebelmaschine

**Carlo Birscheidt**



# Protection Civile



# PROGRAMME DES FORMATIONS À L'ÉCOLE NATIONALE DE LA PROTECTION CIVILE À SCHIMPACH

Septembre 2006 - Juillet 2007  
(Distribution: Tous les cadres )

Dates	Cours/Unité convoquée	Matière
<b>Septembre 2006</b>		
9/10	Recyclages sauvetage 81-82	sauvetage
11/15	Police USP+TE	formation
16/17 SP	88-1	sauvetage
23/24 SP	G.S.P. (1)	formation
23/24	Groupe de protection radiologique	formation
23/24	H.G. .	formation
23	Formation instructeurs Dudelage	formation
25/29	Police NRW USP LUX	formation
30	Formation instructeurs Hosingen	formation
30/03	T.H.W	
<b>Octobre 2006</b>		
07/08	Formation ambulanciers 1	secourisme
07/08	Groupe d'alerte	formation
10/11	G.S.E	INAP
14/15 SP	88-2	sauvetage
21/22	H.I.T	formation
21/22	H.G. .	formation
28/29	Formation ambulanciers 2	secourisme

# Protection Civile

## Novembre 2006

04/05	SP	88-3	sauvetage
07		Cours de recyclage	secteur communal
07/08		Formation instructeurs 1	secourisme
11/12		Formation ambulanciers 3	secourisme
18/19	SP	Cours d'initiation (1 )	secourisme
20 au 24		Police USP	formation
25/26	SP	G.S.P (2)	formation

## Decembre 2006

02/03	SP	88-4	sauvetage
05/06		H.I.T.	formation
09/10		Formation ambulanciers 4	secourisme
16 au 22	SP	89/1/2/3	sauvetage
21/22		Formation instructeurs 2	secourisme
25		Noël	_____

## Janvier 2007

3/4		Formation ambulanciers 5	secourisme
06/07	SP	88-5	sauvetage
13/14	SP	Cours d'initiation (2) <b>max 24 Pers.</b>	secourisme
13/14		G.S.E .	formation
20/21		Formation ambulanciers 6	secourisme
22 au 25		89/4/5/6	sauvetage
27/28		Formation ambulanciers 7	secourisme

## Février 2007

03/04		Formation ambulanciers 8	secourisme
03/04		Groupe chimique	formation
06/07		Service de Communication et de Presse Police	

06/07	Formation instructeurs	3	secourisme
10/11	SP G.S.P.	3	formation
10	La communication d'urgence	<b>max 24Pers</b>	formation
17/18	Carnaval		_____

### Mars 2007

03/04	SP 88-6		sauvetage
05 au 09	Police USP Négo		formation
10/11	Formation ambulanciers	9	secourisme
17/18	SP 90-1		sauvetage
17/18	Groupe Canin		formation
20/21	Formation instructeurs	4	secourisme
24/25	SP Cours d'initiation (3)		secourisme

### Avril 2007

31/01	Formation ambulanciers	10	secourisme
07/08	Pâques		_____
10/11	Formation ambulanciers	11	secourisme
14/15	Formation ambulanciers	12	secourisme
21/22	SP 90-2		sauvetage
21/28	Formation Groupe Unité Logistique		Ravitaillement
25/28	Esch-Alzette EULUX		
28/29	Formation ambulanciers	13	secourisme
28/29	H.G.		formation

### Mai 2007

05/06	Groupe d'alerte		formation G.S.E.
05/06	Groupe de protection radiologique		formation
07 au 10	Police USP Négo		formation
12/13	Formation ambulanciers	14	secourisme

# Protection Civile

12/13	Groupe Canin	formation
15/16	Police Judiciaires	formation
19/20 SP	90-3	sauvetage
26/27	Pentecôte	_____

## Jun 2007

02/03	Formation ambulanciers 15	secourisme
02/03	H.G.	formation
09/10	Formation ambulanciers 16	secourisme
09/10	G.S.E	formation
16/17 SP	90-4	sauvetage
18 au 21	Police USP Partie 1	formation
30/1	Journée d'information Instructeurs	formation

## Juillet 2007

07/08 SP	90-5	sauvetage
07/08	H.G.	formation
14/15 SP	90-6	sauvetage
21/22	Formation ambulanciers 17	secourisme

**Le chef de division,  
Guy Bley**

# PROGRAMME DE LA FORMATION 2006/2007 DES SECOURISTES-AMBULANCIERS À L'ENPC ET DANS LES CENTRES DE SECOURS

Note aux chefs de centre et aux chefs de centre adjoints

## 1. Instruction à l'ENPC

### Cette formation a les objectifs suivants:

- \* Tous les secouristes-ambulanciers de tous les centres de secours maîtrisent l'ensemble des gestes de survie et gestes techniques nécessaires à la prise en charge d'une réanimation cardio-pulmonaire et documentent ces interventions.
- \* Les secouristes-ambulanciers s'approprient un schéma opératoire uniforme de prise en charge de l'arrêt cardio-respiratoire selon les recommandations ERC 2005.
- \* Les secouristes-ambulanciers prennent en charge un arrêt cardio-respiratoire en attendant l'intervention des équipes spécialisées.
- \* Les secouristes-ambulanciers connaissent le but d'une défibrillation précoce.

Veillez trouver ci-après le programme détaillé de la formation :

### Samedi après-midi :

- \* La chaîne de survie (Rettungskette/ Überlebungskette)
- \* L'urgence vitale et la détresse vitale
  - o Analyse des circonstances / situation et protection individuelle

- o Bilan initial, bilan lésionnel et circonstanciel
- \* Reconnaître un infarctus du myocarde respectivement un accident vasculaire cérébral
  - o Syndrome coronarien aigu
  - o Accident vasculaire cérébral (AVC)
  - o Œdème pulmonaire aigu (OPA)
  - o Facteurs favorisants

## **Dimanche matin :**

- \* Introduction aux nouvelles recommandations de l'ERC 2005
- \* « Basic Life Support » (BLS), réanimation cardio-pulmonaire ( en 3 sous-groupes identiques) selon recommandations ERC 2005
  - o Algorithmes BLS adultes
- \* Libération des voies aériennes
- \* Ventilation avec et sans ballon
- \* Compressions thoraciques
- \* Point de compression
- \* Positionnement des mains
- \* Technique de compression
- \* Problèmes et conséquences
- \* Manœuvre de Heimlich
- \* Coordination des compressions et de la ventilation

## **Dimanche après-midi:**

- \* Présentation du projet défibrillation semi-automatique (DSA) :
  - o Le but d'une défibrillation précoce
  - o L'algorithme DSA des adultes
  - o Les aspects médicaux et juridiques de la DSA
  - o Les différents types d'appareils
- \* Les signes d'une réanimation cardio-pulmonaire efficace

## 2. Instruction dans les centres de secours

### **Cette formation a les objectifs suivants:**

- \* Remise à niveau des centres de secours en matière de premiers secours.
- \* Tous les secouristes-ambulanciers de tous les centres de secours maîtrisent l'ensemble des gestes de survie et gestes techniques nécessaires à la prise en charge d'une urgence et documentent ces interventions.
- \* Les secouristes-ambulanciers s'approprient un schéma opératoire uniforme de prise en charge de l'urgence.
- \* Les secouristes-ambulanciers prennent en charge une urgence en attendant l'intervention des équipes spécialisées.

### **Veillez trouver ci-après le programme détaillé de la formation :**

- \* Les plaies, les brûlures et les pansements.
- \* Les différents types d'hémorragie, les points de compression.
- \* L'état de choc, la mesure de la tension artérielle et la préparation de perfusions.
- \* Les positionnements et l'utilisation du brancard, du scoop, du matelas coquille, des attelles, des minerves et du KED.
- \* Les pathologies neurologiques aiguës et chroniques.
- \* Les dangers lors de l'intervention et la protection individuelle et utilisation pratique des extincteurs (par un instructeur en sauvetage / sapeurs - pompiers).
- \* Déontologie et documentation de l'intervention.
- \* Utilisation pratique du matériel de l'ambulance (oxygène, set d'accouchement, aspiration, monitoring, ...).
- \* Le patient inconscient et la position latérale de sécurité.
- \* Accident de moto et l'ablation du casque intégral.
- \* BLS théorie : rappel sur l'anatomie, la physiologie et la pathologie de l'appareil cardio-respiratoire, la réanimation cardio-pulmonaire de

# Protection Civile

l'adulte, de l'enfant et du nouveau-né selon recommandations ERC2005 et sa documentation.

- \* BLS pratique : la réanimation cardio-pulmonaire de l'adulte, de l'enfant et du nouveau-né selon recommandations ERC et sa documentation.
- \* Exercice pratique dans l'enceinte du centre de secours.
- \* Exercice pratique avec les sapeurs - pompiers, sauveteurs,...

Des modules de formations complémentaires seront offerts régulièrement au courant de l'année afin de garantir une formation continue adéquate à tous les intervenants.

Pour tout complément d'information, vous pourrez contacter les instructeurs en chef ou M. Robi Clesen de l'Administration des services de secours ([robi.clesen@protex.etat.lu](mailto:robi.clesen@protex.etat.lu); téléphone : 49771-402).

Veillez agréer, Mesdames, Messieurs, l'expression de mes sentiments très distingués.

**Le chef de division,  
Guy Bley**

## CHANGEMENTS INTERVENUS AU SEIN DES CADRES DE L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE SECOURS

En date du 23 novembre 2005 démission honorable de ses fonctions de chef du centre de secours de Bigonville a été accordée pour limite d'âge à Monsieur Fernand Rausch de Bigonville. Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile est conféré à Monsieur **Fernand Rausch**

\*

En date du 13 décembre 2005 démission honorable de ses fonctions de chef-adjoint du centre de secours d'Ettelbruck a été accordée pour limite d'âge à Monsieur Robert Bartel de Warken. Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile est conféré à Monsieur **Robert Bartel**

\*

En date du 9 janvier 2006 démission honorable de ses fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Luxembourg a été accordée sur sa demande à Monsieur Robert Knaff de Luxembourg. Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile est conféré à Monsieur **Robert Knaff**

\*

En date du 12 janvier 2006 Messieurs **Alain Jadin, Mike Kerschen, Sandro Lunkes** et **Jean-Pierre Wagner** ont été nommés aux fonctions de chefs-adjoints du centre de secours de Dudelange.

\*

En date du 20 janvier 2006 démission honorable de ses fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Redange a été accordée sur sa demande à Madame Susi Hansen de Roodt-Eil. Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile est conféré à Madame **Susi Hansen**

\*

# Protection Civile

En date du 20 janvier 2006 démission honorable de ses fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Differdange a été accordée sur sa demande à Monsieur Bob Atten de Differdange. Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile est conféré à Monsieur **Bob Atten**

\*

En date du 25 janvier 2006 Monsieur **Carlo Plier**, chef-adjoint du centre de secours de Bigonville a été nommé aux fonctions de chef dudit centre

\*

En date du 1er février démission honorable de ses fonctions de chef du centre de secours de Pétange a été accordée sur sa demande à Monsieur Jean-Marie Mais de Lamadelaine. Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile est conféré à Monsieur **Jean-Marie Mais**.

Par le même arrêté Monsieur **Marc Muller**, chef-adjoint du centre de secours de Pétange a été nommé aux fonctions de chef dudit centre. Monsieur **Eugène Musel** de Hautcharage et Monsieur **Patrick Ciuca** de Bascharage ont été nommés aux fonctions de chefs-adjoints dudit centre.

\*

En date du 29 mars 2006 Monsieur **Martin Simon**, instructeur en secourisme, a été nommé aux fonctions d'instructeur en chef en secourisme avec effet au 1er avril 2006

\*

En date du 26 mai 2006 démission honorable de ses fonctions de chef-adjoint du centre de secours de Bettembourg a été accordée sur sa demande à Monsieur Armand Martiny de Noertzange. Le titre honorifique des fonctions exercées à la protection civile est conféré à Monsieur **Armand Martiny**

# LIENS INTERNET NATIONAUX ET INTERNATIONAUX

## Liens nationaux

Centre de secours Kayl	<a href="http://www.cik.lu">www.cik.lu</a>
Centre de secours Dudelange	<a href="http://www.cid.lu">www.cid.lu</a>
Centre de secours Bettembourg	<a href="http://www.cibett.lu">www.cibett.lu</a>
Centre de secours Mertert	<a href="http://www.cim.lu">www.cim.lu</a>
Centre de secours Schifflange	<a href="http://http://webplaza.pt.lu/public/gobillot/index.htm">http://webplaza.pt.lu/public/gobillot/index.htm</a>
Centre de secours Lintgen	<a href="http://www.bns.lu">www.bns.lu</a>
Centre de secours Belvaux	<a href="http://www.pcbieles.org">www.pcbieles.org</a>
Centre de secours Mamer	<a href="http://www.protexmamer.lu">www.protexmamer.lu</a>
Centre de secours Wiltz	<a href="http://www.ciwiltz.lu">www.ciwiltz.lu</a>
Présidence	<a href="http://www.eu2005.lu">www.eu2005.lu</a>
Etat	<a href="http://www.etat.lu">www.etat.lu</a>
Police Grand-Ducale	<a href="http://www.police.lu">www.police.lu</a>
FNSP	<a href="http://www.pompjeesverband.lu">www.pompjeesverband.lu</a>
Gefahrengutdaten	<a href="http://www.ericards.net">www.ericards.net</a>
Clinique de garde	<a href="http://www.hopital.lu">www.hopital.lu</a>
Pharmacie de garde	<a href="http://www.pharmacie.lu">www.pharmacie.lu</a>

## Liens internationaux

Protection Civile Suisse	<a href="http://www.protectioncivile.admin.ch">www.protectioncivile.admin.ch</a>
Protection Civile de Paris	<a href="http://www.protectioncivile.org">www.protectioncivile.org</a>
Le SAMU de PARIS	<a href="http://www.invivo.net/samu75">www.invivo.net/samu75</a>
Allemagne	<a href="http://www.bzs.bund.de">www.bzs.bund.de</a>
Autriche	<a href="http://www.adis.at/zivilschutz">www.adis.at/zivilschutz</a>
Belgique	<a href="http://www.ibz.fgov.be">www.ibz.fgov.be</a>
Danemark	<a href="http://www.beredskabsstyrelsen.dk">www.beredskabsstyrelsen.dk</a>
Finlande	<a href="http://www.pelastustoimi.net">www.pelastustoimi.net</a>
France	<a href="http://www.intérieur.gouv.fr">www.intérieur.gouv.fr</a>
British Civil Defence	<a href="http://www.britishcivildefence.org">www.britishcivildefence.org</a>
Pays - Bas	<a href="http://www.minbzk.nl">www.minbzk.nl</a>

**Depuis le 17 juillet 2006 le site  
internet de  
l'Administration des services  
de secours est activé.**

**[www.112.lu](http://www.112.lu)**

# REPertoire TELEPHONIQUE DE L'ADMINISTRATION DES SERVICES DE SECOURS 1, RUE ROBERT STÜMPER - Z.I. CLOCHE D'OR GASPERICH L-2557 LUXEMBOURG

Fax: 49 771-771

## Direction

FEIDER MICHEL      Directeur

## Division de la protection civile

BLEY Guy      Chef de division

## Division d'incendie et de sauvetage

SCHEIDWEILER Georges      Chef de division

## Division administrative, technique et médicale

CONER Viviane      Chef de division

## Personnel

BRÄUN Ferny      Employé/e  
BRÜCK Charles      Ing. tech. insp. ppal 1er en rang  
CLESEN Roby      Employé/e  
FEITZ Nicole      Employé/e  
FLOERCHINGER Paul      Employé/e  
GILLEN Gisèle      Employé/e  
GREIS-KRANTZ Karin      Chef de bureau  
HENGESCH Steve      Commis principal  
HOFFMANN Mike      Employé/e  
JUNG-BARADEL Nadine      Employé/e  
LARSEN Thre A.      At-act/e de direction  
MATYSIK Lydia      Employé/e  
MELDE David      Employé/e  
MEYER Fernand      Gestion dt stock sanitaire  
ORAZI Gil      Informaticien diplômé  
OTH Claudine      Rédacteur  
SCHLEICH Gilbert      Ing. tech. insp. ppal 1er en rang

## CENTRAL DES SECOURS D'URGENCE

112

Fax: 49 38 88

BAUSCH Jeannot, BELARDI Daniel, DEUTSCH Tom, FERRING Francis, GOBILLLOT François,  
GOERGEN Robert, GOTTING Jeff, HERR Jeff, HOFFMANN Guy, MARTINY Armand,  
MICHELIS Tom, OTH Jean-Paul, SCHULLER Henri, THILL Nico, WILTGEN Romain, WOONING Theo

## ATELIER DE LA PROTECTION CIVILE

32 03 87

Fax: 32 77 67

73C, route de Diekirch, L-7440 Lintgen

BIRSCHIEDT Carlo, EMMEN Georges, FABER Paul, HAUFFELS Claude, MULLER Guillaume, SCHRAAL Nico

## ECOLE NATIONALE DE LA PROTECTION CIVILE

94 92 33-1

Fax 94 92 33-337

Maison 93, L-9684 Schimpach  
BAULISCH Viviane, DA SILVA SOARES Andreia, ERRAMI-COPINE Jocelyne, MARWACH-COLLES Anita, MARWACH Armand,  
ROMMES Guy, THILMANY Théo, WINANDY Renée, WINANDY Sandra,

## e-mail

téi.

49 771-406

guy.bley@protex.et.at.lu

georges.scheidweiler@mi.et.at.lu

viviane.coner@protex.et.at.lu

ferry.braun@protex.et.at.lu

charles.bruck@protex.et.at.lu

robi.clesen@protex.et.at.lu

nicole.bordes@protex.et.at.lu

paul.floerchinger@protex.et.at.lu

gisèle.gillen@protex.et.at.lu

karin.greis@protex.et.at.lu

steve.hengescht@mi.et.at.lu

mike.hoffmann@protex.et.at.lu

nadine.jung@protex.et.at.lu

thre.larsen@protex.et.at.lu

lydia.matysik@protex.et.at.lu

david.meide@protex.et.at.lu

fermand.meyer@protex.et.at.lu

gil.orazi@protex.et.at.lu

claudine.oth@protex.et.at.lu

gilbert.schleich@protex.et.at.lu

urgences.112@protex.et.at.lu

carlo.birschiedt@protex.et.at.lu

empe@protex.et.at.lu

### **IMPRESSUM**

Grand-Duché de Luxembourg  
Ministère de l'Intérieur et  
de l'Aménagement du Territoire  
"Fir ech a fir d'Land"

Publication périodique de l'Administration des  
services de secours  
No.63

### **Rédaction**

Administration des services de secours  
1, rue Robert Stumper - L- 2557 Luxembourg  
Tél: 49.77.11 - Fax: 49771-771

### **Conception:**

Administration des services de secours

### **Impression:**

Imprimerie Graphic Press

### **Photos:**

Mike Hoffmann, Rinnen Roland, Tine A. Larsen,  
Carlo Birscheidt, Centre d'intervention Junglinster,



**LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG**  
Administration des services de secours